

<p>NOTE: This portion of the document should not appear on produced Labels or IFUs.</p> <p>Stryker Instruments (269) 323-7700 (800) 253-3210</p>	<p><u>Dimensions:</u> 5 inch (width) x 5 inch Booklet</p>	<p><u>Color/Material/Finish:</u> Color Graphics on White Background 20# Bond or Equivalent</p>	<p><u>Label Stock:</u> N/A</p>	
	<p><u>Print Location:</u> Print Center</p>	<p><u>Suppliers/Services:</u> TransPerfect MDS</p>	<p><u>Description/Type:</u> Instructions For Use</p>	
			<p><u>Part Number:</u> 4126-120-700</p>	<p><u>Rev.</u> L</p>

[®]
stryker

Battery Protector Kits

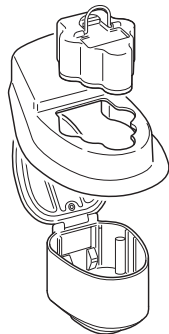
REF 4126-000-000
4222-000-000
4226-000-000
6127-000-000

Instructions For Use

R_x ONLY

CE

ENGLISH (EN)	DANSK (DA)
ESPAÑOL (ES)	SUOMI (FI)
DEUTSCH (DE)	PORTUGUÉS (PT)
FRANÇAIS (FR)	NORSK (NO)
ITALIANO (IT)	POLSKI (PL)
NEDERLANDS (NL)	ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)
SVENSKA (SV)	TÜRKÇE (TR)



2016-03

4126-120-700 Rev-L

www.stryker.com

Print Date: Jun 14, 2016 11:18:38 AM

0000003946, Rev. L Effective Date: Jun 14, 2016 10:36:00 AM

Introduction

This *Instructions For Use* manual is the most comprehensive source of information for the safe and effective use of your product. This manual may be used by in-service trainers, physicians, nurses, surgical technologists, and biomedical equipment technicians. Keep and consult this reference manual during the life of the product.

The following conventions are used in this manual:

- A **WARNING** highlights a safety-related issue. **ALWAYS** comply with this information to prevent patient and/or healthcare staff injury.
- A **CAUTION** highlights a product reliability issue. **ALWAYS** comply with this information to prevent product damage.
- A **NOTE** supplements and/or clarifies procedural information.

If additional information or in-service training is required, contact your Stryker sales representative or call Stryker customer service. Outside the US, contact your nearest Stryker subsidiary.

Indications For Use

Battery Protector Kits provide a sterile enclosure for Stryker Non-sterile Batteries. After a Non-sterile Battery is charged, it is placed in a sterilized Aseptic Housing that is loaded into a Stryker handpiece. See the *For Use With* section.

Contraindications

None known.

For Use With

Stryker Battery Protector Kits contain the following components and are intended for use with the following Stryker handpieces:

KIT CONTENTS

KIT	Non-sterile Battery	Aseptic Housing	Transfer Shield	FOR USE WITH HANDPIECES
Cordless Driver Small Battery Protector Kit (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Cordless Driver (REF 4100-000-000), Cordless Driver 2 (REF 4200-000-000), Recip/Sternum Saw (REF 4107-000-000 and REF 4207-000-000)
Cordless Driver Large Battery Protector Kit (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Cordless Driver (REF 4100-000-000), Cordless Driver 2 (REF 4200-000-000), Recip/Sternum Saw (REF 4107-000-000 and REF 4207-000-000)
System 5 Battery Protector Kit (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Rotary (REF 4103-000-000 and 4203-000-000), Dual Trigger (REF 4205-000-000), Reciprocating Saw (REF 4106-000-000 and REF 4206-000-000), Sagittal Saw (REF 4108-000-000 and REF 4208-000-000)
System 6 Small Battery Protector Kit (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Cordless Driver 3 (REF 4300-000-000), Single Trigger Rotary (REF 6203-000-000), Dual Trigger Rotary (REF 6205-000-000), Sternum Saw (REF 6207-000-000), Sabo® Sagittal Saw (REF 4300-034-000), System 7 Handpieces (REF 720X-XXX-XXX series)

User/Patient Safety









WARNINGS:

- Only trained and experienced healthcare professionals should use this equipment. Before using any system component or any component compatible with this system, read and understand the instructions. Pay particular attention to WARNING information. Become familiar with the system components prior to use.
- Upon initial receipt and before each use, inspect non-sterile batteries for damage. DO NOT charge or use if there is evidence of damage. Electrolytes may leak from damaged batteries and cause serious chemical burns to the surgical site, skin and/or eyes.
- DO NOT modify any system component or accessory.
- DO NOT use this equipment in areas in which flammable anesthetics or flammable agents are mixed with air, oxygen or nitrous oxide.
- See the instructions supplied with the non-sterile battery and the System 5 or System 6 Charger used to recharge the batteries. Instructions contain important safety information and charging instructions.
- ALWAYS remove the non-sterile battery from the aseptic housing before charging the battery. Failure to comply may result in product damage.
- Sterilize the aseptic housings and transfer shields before first and every use. See the care instructions manual supplied with the handpiece.
- DO NOT sterilize the non-sterile batteries. After charging, a non-sterile battery is placed in a sterilized aseptic housing, then loaded into a handpiece.

Definitions

The symbols located on the equipment and/or labeling are defined in this section or in the *Symbol Definition Chart*. See the *Symbol Definition Chart* supplied with the equipment.

SYMBOL	DEFINITION	SYMBOL	DEFINITION
	Lock		Refer to instruction manual/ booklet
	Unlock		General warning sign
	Alignment marker	 Ni-Cd	This rechargeable battery pack contains Nickel-Cadmium material. To comply with European Community Batteries Directive 2006/66/EC, this device has been designed for safe removal of the batteries by the end user using the instructions provided. Infected units and batteries should be decontaminated before they are sent for recycling.

Instructions

To Install Non-sterile Battery



WARNING: DO NOT use the aseptic housing, transfer shield, or non-sterile battery unless they are dry.

CAUTION: DO NOT allow the battery contact terminals to touch metal objects.

NOTE: Ensure more than one sterilized battery protector kit is available in case a second battery installation is necessary.

Sterile Assistant Action

1. Open the lid (Figure 1).

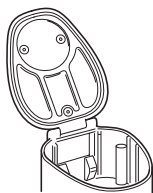


Figure 1 – Open Lid

2. With the aseptic housing chamber open, place the transfer shield onto the aseptic housing and over its chamber (Figure 2).

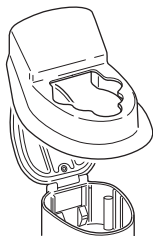


Figure 2 – Place Transfer Shield

3. Present the chamber to the circulating assistant.

Circulating Assistant Action

CAUTION: DO NOT contaminate the aseptic housing. The transfer shield guards the aseptic housing from contamination during battery installation.

4. Hold the non-sterile battery by the handle.
5. While aligning the battery's housing profile with the transfer shield and chamber opening, place the non-sterile battery into the chamber (Figure 3).

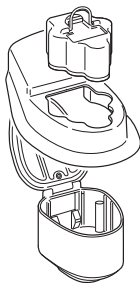


Figure 3 – Install Battery

6. Remove the contaminated transfer shield and set it aside.



WARNING: Sterilize the contaminated transfer shield before using it again. See the care instructions manual supplied with the handpiece.

Sterile Assistant Action

7. Close the aseptic housing lid and rotate its latch clockwise 90° until the detent clicks into place. Ensure the marker aligns with the lock symbol (Figure 4).

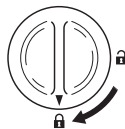


Figure 4 – Lock Lid



WARNING: Failure to turn the latch completely to the lock symbol may result in the lid opening, exposing the non-sterile battery.

8. Slide the aseptic housing containing the installed non-sterile battery firmly into the handpiece until it snaps into place.

To Replace Battery



WARNING: After installation, DO NOT remove a non-sterile battery from a sterile housing. If a new battery is required, use another sterile battery protector kit and perform the installation procedure.

NOTE: It is important to keep non-sterile batteries as clean as possible because they cannot be sterilized.

1. Wipe debris from the aseptic housing.
2. Rotate the latch counterclockwise 90° to the unlocked position. Open the lid.
3. Using the battery handle, lift the non-sterile battery out of the aseptic housing chamber.

Care Instructions

For processing instructions and disposal/recycle information, see the care instructions manual supplied with the handpiece.

Specifications

NOTE: Specifications are approximate and may vary between devices.

Non-sterile Batteries

Model:	Non-sterile Large Battery (REF 4126-110-000)	Non-sterile Small Battery (REF 4222-110-000)
Dimensions:	47 mm [1.9 inch] height 73 mm [2.9 inch] width 91 mm [3.6 inch] length	40 mm [1.6 inch] height 57 mm [2.2 inch] width 71 mm [2.8 inch] length
Mass:	0.36 kg [0.79 lb]	0.16 kg [0.35 lb]
Electrical:	1.75 A charge 9.6 V --- (Direct Current) output	1.0 A charge 9.6 V --- output

Aseptic Housings

Model:	System 5 Aseptic Housing (REF 4126-120-000)	Cordless Driver Small Aseptic Housing (REF 4222-120-000)	Cordless Driver Large Aseptic Housing (REF 4226-120-000)	System 6 Small Aseptic Housing (REF 6127-120-000)
Dimensions:	76 mm [3.0 inch] height, 83 mm [3.3 inch] width, 108 mm [4.3 inch] length	147 mm [5.8 inch] height, 67 mm [2.6 inch] width, 90 mm [3.5 inch] length	156 mm [6.1 inch] height, 83 mm [3.3 inch] width, 108 mm [4.3 inch] length	69 mm [2.7 inch] height, 67 mm [2.6 inch] width, 90 mm [3.5 inch] length
Mass:	0.30 kg [0.66 lb]	0.26 kg [0.57 lb]	0.29 kg [0.64 lb]	0.25 kg [0.54 lb]

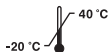
Transfer Shields

Model:	Large Transfer Shield (REF 4126-130-000)	Small Transfer Shield (REF 4222-130-000)
Dimensions:	88 mm [3.5 inch] height 120 mm [4.7 inch] width 159 mm [6.2 inch] length	103 mm [4.0 inch] height 97 mm [3.8 inch] width 153 mm [6.0 inch] length
Mass:	0.10 kg [0.21 lb]	0.08 kg [0.19 lb]

Environmental Conditions:

Storage and Transportation

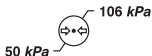
Temperature
Limitation:



Humidity
Limitation:



Atmospheric
Pressure
Limitation:



Introducción

Este manual de *Instrucciones de uso* es la fuente de información más amplia para el uso seguro y eficaz de su producto. Este manual pueden utilizarlo formadores internos del centro, médicos, enfermeros, técnicos quirúrgicos y técnicos de equipos biomédicos. Conserve y consulte este manual de referencia durante toda la vida del producto.

Este manual utiliza las siguientes convenciones:

- Una **ADVERTENCIA** destaca un problema relacionado con la seguridad. Cumpla SIEMPRE esta información para evitar lesiones al paciente o al personal sanitario.
- Una **PRECAUCIÓN** destaca un problema de fiabilidad del producto. Cumpla SIEMPRE esta información para evitar daños al producto.
- Una **NOTA** complementa o aclara la información de un procedimiento.

Si necesita información adicional o formación interna, póngase en contacto con el representante de ventas de Stryker o llame al servicio de atención al cliente de Stryker. Fuera de EE. UU., póngase en contacto con la filial de Stryker más cercana.

Indicaciones de uso

Los kits protectores de baterías (Battery Protector Kits) proporcionan una carcasa estéril para las baterías no estériles (Non-sterile Batteries) de Stryker. Después de cargar una batería no estéril, esta se coloca en una carcasa aséptica (Aseptic Housing) esterilizada que se introduce en una pieza de mano Stryker. Consulte el apartado *Para uso con*.

Contraindicaciones

Ninguna conocida.

Para uso con

Los kits protectores de baterías de Stryker contienen los siguientes componentes y están indicados para su uso con las siguientes piezas de mano de Stryker:

CONTENIDO DEL KIT

KIT	Batería no estéril	Carcasa aséptica	Escudo de transferencia	PARA SU USO CON PIEZAS DE MANO
Kit protector de batería pequeña de la unidad motriz inalámbrica (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Unidad motriz inalámbrica (REF 4100-000-000), unidad motriz inalámbrica 2 (REF 4200-000-000), sierra de vaivén/de esternón (Recip/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 y REF 4207-000-000)
Kit protector de batería grande de la unidad motriz inalámbrica (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Unidad motriz inalámbrica (REF 4100-000-000), Unidad motriz inalámbrica 2 (REF 4200-000-000), sierra de vaivén/de esternón (REF 4107-000-000 y REF 4207-000-000)
Kit protector de batería del System 5 (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Giratoria (Rotary) (REF 4103-000-000 y REF 4203-000-000), gatillo doble (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), sierra de vaivén (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 y REF 4206-000-000), sierra sagital (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 y REF 4208-000-000)
Kit protector de batería pequeña del System 6 (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Unidad motriz inalámbrica 3 (REF 4300-000-000), giratoria de un solo gatillo (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), giratoria de gatillo doble (REF 6205-000-000), sierra de esternón (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), sierra sagital Sabo® (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), piezas de mano System 7 (System 7 Handpieces) (serie REF 720X-XXX-XXX)

Seguridad del usuario y el paciente









ADVERTENCIAS:

- Este equipo sólo deben utilizarlo profesionales sanitarios con la formación y la experiencia adecuadas. Antes de utilizar cualquier componente del sistema o compatible con este, lea y entienda las instrucciones. Preste especial atención a la información de las ADVERTENCIAS. Familiarícese con los componentes del sistema antes de utilizarlos.
- Al recibir por primera vez el producto y antes de cada uso, revise las baterías no estériles para detectar cualquier daño. NO las cargue ni las utilice si muestran señales de daño. Las baterías dañadas pueden presentar filtraciones de electrolitos que podrían causar quemaduras químicas graves en el lugar de la intervención, la piel y los ojos.
- NO modifique ningún componente ni accesorio del sistema.
- NO utilice este equipo en áreas en las que los anestésicos o productos inflamables se mezclen con aire, oxígeno u óxido nítrico.
- Consulte las instrucciones suministradas con la batería no estéril y el cargador del System 5 o System 6 utilizado para recargar las baterías. Las instrucciones contienen información de seguridad importante e instrucciones de carga.
- Retire SIEMPRE la batería no estéril de la carcasa aséptica antes de cargar la batería. Si no se siguen estas instrucciones, se podría dañar el producto.
- Esterilice las carcasas asépticas y los escudos de transferencia antes de utilizarlos por primera vez y antes de cada uso. Consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.
- NO esterilice las baterías no estériles. Después de la carga, la batería no estéril se coloca en una carcasa aséptica esterilizada y, a continuación, se introduce en la pieza de mano.

Definiciones

En este apartado o en el *Gráfico de definición de símbolos* se definen los símbolos ubicados en el equipo o en la documentación. Consulte el *Gráfico de definición de símbolos* suministrado con el equipo.

SÍMBOLO	DEFINICIÓN	SÍMBOLO	DEFINICIÓN
	Cerrar		Consulte el manual/folleto de instrucciones
	Abrir		Símbolo de advertencia general
	Marca de alineación		Este paquete de baterías recargable contiene material de níquel-cadmio. Para cumplir con la Directiva sobre baterías, 2006/66/CE, de la Comunidad Europea, este dispositivo se ha diseñado de forma que el usuario final pueda extraer las baterías de forma segura siguiendo las instrucciones suministradas. Las unidades y las baterías infectadas deben descontaminarse antes de desecharlas para su reciclado.
		Ni-Cd	

Instrucciones

Para instalar la batería no estéril



ADVERTENCIA: NO utilice la carcasa aséptica, el escudo de transferencia (transfer shield) ni la batería no estéril si no están secos.

PRECAUCIÓN: NO deje que los bornes de contacto de la batería toquen objetos metálicos.

NOTA: Asegúrese de tener disponible más de un kit protector de batería aséptica esterilizado, por si necesita instalar una batería nueva.

Acción del asistente estéril

1. Abra la tapa (figura 1).

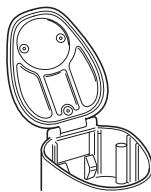


Figura 1 – Abra la tapa

2. Con la cámara de la carcasa aséptica abierta, coloque el escudo de transferencia en la carcasa aséptica y sobre su cámara (figura 2).



Figura 2 – Coloque el escudo de transferencia

3. Acerque la cámara al asistente circulante.

Acción del asistente circulante

PRECAUCIÓN: NO contamine la carcasa aséptica. El escudo de transferencia protege la carcasa aséptica de la contaminación durante la instalación de la batería.

4. Sujete la batería no estéril por el asa.
5. Mientras alinea el perfil de la carcasa de la batería con el escudo de transferencia y la abertura de la cámara, coloque la batería no estéril en el interior de la cámara (figura 3).

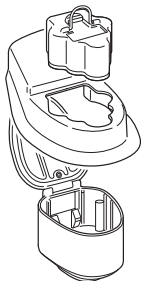


Figura 3 – Instale la batería

6. Retire el escudo de transferencia contaminado y déjelo a un lado.



ADVERTENCIA: Esterilice el escudo de transferencia contaminado antes de utilizarlo de nuevo. Consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.

Acción del asistente estéril

7. Cierre la tapa de la carcasa aséptica y gire su cierre 90° hacia la derecha hasta que el retén haga «clic» en la posición adecuada. Asegúrese de que la marca se alinea con el símbolo de cerrar (figura 4).

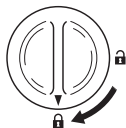


Figura 4 – Cierre la tapa



ADVERTENCIA: Si no se gira el cierre completamente hasta el símbolo de cerrar, la tapa puede abrirse, lo que dejaría al descubierto la batería no estéril.

8. Deslice firmemente la carcasa aséptica que contiene la batería no estéril instalada al interior de la pieza de mano, hasta que ajuste en su sitio con un chasquido.

Para sustituir la batería



ADVERTENCIA: Después de la instalación, NO extraiga la batería no estéril de la carcasa estéril. Si necesita una batería nueva, use otro kit protector de batería estéril y lleve a cabo el procedimiento de instalación.

NOTA: Es importante mantener las baterías no estériles tan limpias como sea posible, ya que no pueden esterilizarse.

1. Limpie la carcasa aséptica de residuos.
2. Gire el cierre 90° en sentido antihorario hasta la posición «abierto». Abra la tapa.
3. Utilizando el asa de la batería, extraiga la batería no estéril de la cámara de la carcasa aséptica.

Instrucciones para el cuidado

Para obtener instrucciones de procesamiento e información sobre la eliminación/reciclaje, consulte el manual de instrucciones para el cuidado suministrado con la pieza de mano.

Especificaciones

NOTA: Las especificaciones son aproximadas y pueden variar de un dispositivo a otro.

Baterías no estériles (Non-sterile Batteries)

Modelo:	Batería no estéril grande (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Batería no estéril pequeña (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Dimensiones:	47 mm de alto 73 mm de ancho 91 mm de largo	40 mm de alto 57 mm de ancho 71 mm de largo
Peso:	0,36 kg	0,16 kg
Especificaciones eléctricas:	Carga de 1,75 A Salida de 9,6 V === (Corriente continua)	Carga de 1,0 A Salida de 9,6 V ===

Carcasas asépticas (Aseptic Housings)

Modelo:	Carcasa aséptica del System 5 (REF 4126-120-000)	Carcasa aséptica pequeña de unidad motriz inalámbrica (REF 4222-120-000)	Carcasa aséptica grande de unidad motriz inalámbrica (REF 4226-120-000)	Carcasa aséptica del System 6 (REF 6127-120-000)
Dimensiones:	76 mm de alto, 83 mm de ancho, 108 mm de largo	147 mm de alto, 67 mm de ancho, 90 mm de largo	156 mm de alto, 83 mm de ancho, 108 mm de largo	69 mm de alto, 67 mm de ancho, 90 mm de largo
Peso:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

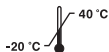
Escudos de transferencia (Transfer Shields)

Modelo:	Escudo de transferencia grande (REF 4126-130-000)	Escudo de transferencia pequeño (REF 4222-130-000)
Dimensiones:	88 mm de alto 120 mm de ancho 159 mm de largo	103 mm de alto 97 mm de ancho 153 mm de largo
Peso:	0,10 kg	0,08 kg

Condiciones ambientales:

Almacenamiento y transporte

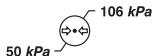
Límites de temperatura:



Límites de humedad:



Límites de presión atmosférica:



Einführung

Diese *Gebrauchsanweisung* ist die umfassendste Informationsquelle für die sichere und wirksame Verwendung Ihres Produkts. Dieses Handbuch kann von Schulungsleitern am Arbeitsplatz, Ärzten, Pflegepersonal, Chirurgie-Assistenten und biomedizinischen Gerätetechnikern verwendet werden. Bewahren Sie dieses Referenzhandbuch über die gesamte Lebensdauer des Produkts auf und greifen Sie bei Bedarf darauf zu.

Die folgenden Konventionen werden in diesem Handbuch benutzt:

- **WARNUNG** – hebt ein sicherheitsbezogenes Problem hervor. Diese Informationen STETS befolgen, um Verletzungen des Patienten und/oder des medizinischen Personals zu vermeiden.
- Mit **VORSICHT** wird ein Thema zur Zuverlässigkeit des Produkts hervorgehoben. Diese Informationen STETS befolgen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- **HINWEIS** – ergänzt bzw. verdeutlicht Verfahrensinformationen.

Wenn weitere Informationen oder eine Ausbildung am Arbeitsplatz erforderlich sind, wenden Sie sich an Ihre Stryker-Vertretung oder den Stryker-Kundendienst. Außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Stryker-Niederlassung.

Anwendungsbereich

Batterieschutz-Kits (Battery Protector Kits) bieten eine sterile Umhüllung für Stryker unsterile Batterien (Non-sterile Batteries). Nach dem Aufladen einer unsterilen Batterie wird sie in ein sterilisiertes aseptisches Gehäuse (Aseptic Housing) eingelegt, das dann in ein Stryker-Handstück eingesetzt wird. Siehe Abschnitt *Zum Gebrauch mit*.

Kontraindikationen

Keine bekannt.

Zum Gebrauch mit

Stryker Batterieschutz-Kits enthalten die folgenden Komponenten und sind für den Gebrauch mit den folgenden Stryker Handstücken vorgesehen:

KIT	KIT-INHALT			FÜR DEN GEBRAUCH MIT HANDSTÜCKEN
	Unsterile Batterie	Aseptisches Gehäuse	Transferabschirmung	
Schutz-Kit für kleine Batterien des batteriebetriebenen Antriebs (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Batteriebetriebener Antrieb (REF 4100-000-000), batteriebetriebener Antrieb 2 (REF 4200-000-000), Pendel-/Brustbeinsäge (Reciprocating/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 und 4207-000-000)
Schutz-Kit für große Batterien des batteriebetriebenen Antriebs (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Batteriebetriebener Antrieb (REF 4100-000-000), batteriebetriebener Antrieb 2 (REF 4200-000-000), Pendel-/Brustbeinsäge (REF 4107-000-000 und 4207-000-000)
System 5-Batterieschutz-Kit (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Drehhandstück (Rotary) (REF 4103-000-000 und 4203-000-000), Doppelauslöser (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), Pendelsäge (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 und 4206-000-000), Sagittalsäge (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 und 4208-000-000)
System 6-Schutz-Kit für kleine Batterien (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Batteriebetriebener Antrieb 3 (REF 4300-000-000), Drehhandstück mit Einzelauslöser (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), Drehhandstück mit Doppelauslöser (Dual Trigger Rotary) (REF 6205-000-000), Brustbeinsäge (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sabo® Sagittalsäge (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), System 7-Handstücke (System 7 Handpieces) (REF Serie 720X-XXX-XXX)

Benutzer- und Patientensicherheit









WARNUNGEN:

- Diese Produkte dürfen nur von ausgebildetem und erfahreinem medizinischem Fachpersonal verwendet werden. Vor der Arbeit mit einer Systemkomponente oder einer systemkompatiblen Komponente sind die entsprechenden Anweisungen zu lesen und ein gründliches Verständnis sicherzustellen. Besonders ist auf Informationen zu achten, die mit **WARNUNG** gekennzeichnet sind. Der Benutzer muss sich bereits vor Gebrauch mit den Systemkomponenten vertraut machen.
- Die unsterilen Batterien nach Erhalt und vor jedem Gebrauch auf Schäden untersuchen. Bei Anzeichen von Schäden **NICHT** aufladen oder verwenden. Aus beschädigten Batterien kann Elektrolytflüssigkeit auslaufen und schwere chemische Verbrennungen der Operationsstelle, Haut und/oder Augen verursachen.
- Systemkomponenten oder Zubehör **NICHT** modifizieren.
- Dieses Gerät **NICHT** in Bereichen verwenden, in denen brennbare Anästhetika oder brennbare Stoffe mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid gemischt sind.
- Siehe Anleitungen, die der unsterilen Batterie und dem zum Wiederaufladen der Batterien verwendeten System 5 bzw. System 6-Ladegerät beiliegen. Diese Anleitungen enthalten wichtige Sicherheitsinformationen und Ladeanleitungen.
- Vor dem Aufladen die unsterile Batterie **STETS** aus dem aseptischen Gehäuse nehmen. Nichtbeachtung kann zu Schäden am Produkt führen.
- Die aseptischen Gehäuse und Transferabschirmungen vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch sterilisieren. Die dem Handstück beiliegende Pflegeanleitung befolgen.
- Die unsterilen Batterien **NICHT** sterilisieren. Nach dem Aufladen wird eine unsterile Batterie in ein sterilisiertes aseptisches Gehäuse eingelegt und in ein Handstück eingesetzt.

Definitionen

Die am Gerät und/oder in der Auszeichnung befindlichen Symbole werden in diesem Abschnitt oder in der *Tabelle mit Symbolerklärungen* erklärt. Siehe die dem Gerät beiliegende *Tabelle mit Symbolerklärungen*.

SYMBOL	DEFINITION	SYMBOL	DEFINITION
	Verriegeln		Siehe Anleitungshandbuch/-brochüre
	Entriegeln		Allgemeines Warnungssymbol
	Richtungsmarkierung		Dieses wiederaufladbare Batterieaggregat enthält Nickel-Cadmium.
		Ni-Cd	Um die Batterierichtlinie 2006/66/EG der Europäischen Gemeinschaft einzuhalten, wurde dieses Gerät so gestaltet, dass die Batterien vom Endverbraucher unter Anwendung der bereitgestellten Anleitung gefahrlos herausgenommen werden können. Infizierte Einheiten und Batterien müssen vor der Weiterleitung an eine Wiederverwertungsanlage dekontaminiert werden.

Anleitung

Einsetzen einer unsterilen Batterie



WARNUNG: Das aseptische Gehäuse, die Transferabschirmung (Transfer Shield) und die unsterile Batterie NUR benutzen, wenn sie trocken sind.

VORSICHT: Darauf achten, dass die Batteriekontakte KEINE Metallgegenstände berühren.

HINWEIS: Sicherstellen, dass mehr als ein sterilisiertes Batterieschutz-Kit verfügbar ist, da die Batterie u.U. zweimal ausgewechselt werden muss.

Aufgaben der sterilen Pflegekraft

1. Den Deckel öffnen (siehe Abbildung 1).

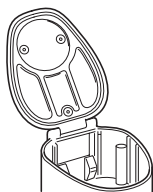


Abbildung 1 – Deckel öffnen

2. Die Transferabschirmung bei geöffneter Kammer des aseptischen Gehäuses über der Kammer auf das Gehäuse setzen (Abbildung 2).

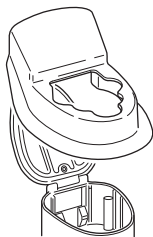


Abbildung 2 – Transferabschirmung aufsetzen

3. Der unsterilen Pflegekraft die Kammer hinhalten.

Aufgaben der unsterilen Pflegekraft

VORSICHT: Das aseptische Gehäuse NICHT kontaminieren. Die Transferabschirmung schützt das aseptische Gehäuse beim Einsetzen der Batterie vor Kontamination.

- Die unsterile Batterie am Griff halten.
- Das Profil des Batteriegehäuses auf die Transferabschirmung und die Kammeröffnung ausrichten und die unsterile Batterie in die Kammer einsetzen (Abbildung 3).

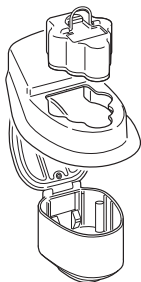


Abbildung 3 – Batterie einsetzen

- Die kontaminierte Transferabschirmung entfernen und beiseite legen.



WARNUNG: Die kontaminierte Transferabschirmung muss vor erneuter Verwendung sterilisiert werden. Die dem Handstück beiliegende Pflegeanleitung befolgen.

Aufgaben der sterilen Pflegekraft

- Den Deckel des aseptischen Gehäuses schließen und den Riegel 90° im Uhrzeigersinn drehen, bis der Arretierstift hörbar einrastet. Sicherstellen, dass die Markierung auf das Arretieren-Symbol gerichtet ist (Abbildung 4).

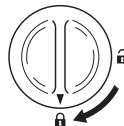


Abbildung 4 – Deckel verriegeln



WARNUNG: Wird der Riegel nicht ganz auf das Arretieren-Symbol geschoben, kann sich der Deckel öffnen und die unsterile Batterie offengelegt werden.

- Das aseptische Gehäuse mit der eingesetzten unsterilen Batterie fest auf das Handstück schieben, bis es einschnappt.

Auswechseln der Batterie



WARNUNG: Die unsterile Batterie nach dem Einsetzen NICHT aus dem sterilen, aseptischen Gehäuse nehmen. Wird eine neue Batterie benötigt, ein neues steriles Batterieschutz-Kit verwenden und diese einsetzen.

HINWEIS: Es ist wichtig, die unsterilen Batterien so sauber wie möglich zu halten, da sie nicht sterilisiert werden können.

1. Rückstände vom aseptischen Gehäuse abwischen.
2. Die Verriegelung 90° gegen den Uhrzeigersinn in die entriegelte Position drehen. Den Deckel öffnen.
3. Die unsterile Batterie am Griff aus der aseptischen Gehäusekammer heben.

Pflegeanleitung

Anweisungen zur Aufbereitung und Informationen zur Entsorgung/zum Recycling sind der dem Handstück beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

Technische Daten

HINWEIS: Bei den technischen Daten handelt es sich um ungefähre Werte, die je nach Gerät variieren können.

Unsterile Batterien (Non-sterile Batteries)

Modell:	Unsterile große Batterie (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Unsterile kleine Batterie (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Abmessungen:	47 mm Höhe 73 mm Breite 91 mm Länge	40 mm Höhe 57 mm Breite 71 mm Länge
Gewicht:	0,36 kg	0,16 kg
Elektrische Anschlussdaten:	1,75 A Ladestrom 9,6 V === (Gleichstrom) Ausgangsspannung	1,0 A Ladestrom 9,6 V === Ausgangsspannung

Aseptische Gehäuse (Aseptic Housings)

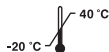
Modell:	System 5 aseptisches Gehäuse (REF 4126-120-000)	Kleines aseptisches Gehäuse für batteriebetriebenen Antrieb (REF 4222- 120-000)	Großes aseptisches Gehäuse für batteriebetriebenen Antrieb (REF 4226- 120-000)	Kleines aseptisches Gehäuse für System 6 (REF 6127-120-000)
Abmessungen:	76 mm Höhe, 83 mm Breite, 108 mm Länge	147 mm Höhe, 67 mm Breite, 90 mm Länge	156 mm Höhe, 83 mm Breite, 108 mm Länge	69 mm Höhe, 67 mm Breite, 90 mm Länge
Gewicht:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

Transferabschirmungen (Transfer Shields)

Modell:	Transferabschirmung (groß) (REF 4126-130-000)	Transferabschirmung (klein) (REF 4222-130-000)
Abmessungen:	88 mm Höhe 120 mm Breite 159 mm Länge	103 mm Höhe 97 mm Breite 153 mm Länge
Gewicht:	0,10 kg	0,08 kg

Umgebungsbedingungen: Aufbewahrung und Transport

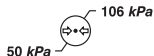
Temperaturbereich:



Feuchtigkeitsbereich:



Luftdruckbereich:



Introduction

Ce *mode d'emploi* est la source la plus complète d'informations pour une utilisation sûre et efficace du produit. Ce manuel peut être utilisé par les formateurs en interne, les médecins, les infirmiers, les techniciens de salle d'opération et les techniciens chargés du matériel biomédical. Conserver et consulter ce manuel de référence pendant la durée de vie du produit.

Les conventions suivantes sont utilisées dans ce manuel :

- Un **AVERTISSEMENT** met en évidence un problème lié à la sécurité. **TOUJOURS** se conformer à ces informations pour éviter toute blessure pour le patient et/ou le personnel de la santé.
- Une **MISE EN GARDE** souligne un problème de fiabilité du produit. **TOUJOURS** se conformer à ces informations pour éviter d'endommager le produit.
- Une **REMARQUE** complète et/ou clarifie les informations de procédure.

Si des informations complémentaires ou une formation en interne sont nécessaires, contacter le représentant Stryker ou appeler le service clientèle Stryker. À l'extérieur des États-Unis, contacter la filiale Stryker la plus proche.

Indications

Les kits de protection de batterie (Battery Protector Kits) fournissent une enceinte stérile pour les batteries non stériles (Non-sterile Batteries) Stryker. Après avoir chargé une batterie non stérile, la placer dans un boîtier aseptique (Aseptic Housing) stérilisé et introduire celui-ci dans une pièce à main Stryker. Se reporter à la section *Utiliser avec*.

Contre-indications

Aucune contre-indication connue.

Utiliser avec

Les kits de protection de batterie Stryker comportent les éléments suivants et sont conçus pour être utilisés avec les pièces à main Stryker suivantes :

CONTENU DU KIT

KIT	Batterie non stérile	Boîtier aseptique	Gaine de transfert	UTILISER AVEC DES PIÈCES À MAINS
Kit de protection pour batterie petite capacité de la pièce à main à moteur sans fil (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Moteur sans fil (REF 4100-000-000), Moteur sans fil 2 (REF 4200-000-000), Scie à mouvement alternatif/à sternum (Recip/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 et REF 4207-000-000)
Kit de protection pour batterie haute capacité de la pièce à main à moteur sans fil (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Moteur sans fil (REF 4100-000-000), Moteur sans fil 2 (REF 4200-000-000), Scie à mouvement alternatif/à sternum (REF 4107-000-000 et REF 4207-000-000)
Kit de protection de batterie System 5 (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Rotative (Rotary) (REF 4103-000-000 et 4203-000-000), Gâchette double (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), Scie à mouvement alternatif (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 et REF 4206-000-000), Scie sagittale (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 et REF 4208-000-000)
Kit de protection de batterie System 6, petite capacité (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Moteur sans fil 3 (REF 4300-000-000), Rotative à une seule gâchette (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), Rotative à double gâchette (REF 6205-000-000), Scie à sternum (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Scie sagittale Sabo® (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), Pièces à main System 7 (System 7 Handpieces) (REF série 720X-XXX-XXX)

Sécurité de l'utilisateur et du patient









AVERTISSEMENTS :

- L'utilisation de cet équipement est réservé aux professionnels de la santé qui ont reçu la formation et acquis l'expérience nécessaires. Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser un composant du système ou un composant compatible avec le système. Prêter une attention particulière aux AVERTISSEMENTS. Prendre connaissance des composants du système avant de les utiliser.
- À la livraison initiale et avant chaque usage, vérifier le bon état des batteries non stériles. NE PAS charger ni utiliser en présence de détérioration. Une fuite d'électrolytes provenant d'une batterie endommagée risque de se produire et de provoquer des brûlures chimiques graves au niveau du site chirurgical, de la peau ou des yeux.
- NE modifier AUCUN composant ou accessoire du système.
- NE PAS utiliser ce matériel dans des zones où des anesthésiques ou d'autres produits inflammables sont mélangés à de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
- Pour recharger les batteries, consulter le mode d'emploi fourni avec la batterie non stérile et le chargeur System 5 ou System 6. Le mode d'emploi contient des informations importantes sur la sécurité ainsi que des directives de recharge.
- TOUJOURS retirer la batterie non stérile du boîtier aseptique avant de recharger la batterie. Le non-respect de cette consigne risque d'endommager le dispositif.
- Stériliser les boîtiers aseptiques et les gaines de transfert avant leur première utilisation et toute utilisation ultérieure. Consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.
- NE PAS stériliser les batteries non stériles. Après la mise en charge d'une batterie non stérile, la placer dans un boîtier aseptique stérilisé, puis l'introduire dans une pièce à main.


Définitions

Les symboles qui se trouvent sur le matériel et/ou dans la documentation sont définis dans cette section ou dans le *Tableau de définition des symboles*. Consulter le *Tableau de définition des symboles* fourni avec le matériel.

SYMBOLE	DÉFINITION	SYMBOLE	DÉFINITION
	Verrouillage		Consulter la notice d'utilisation ou la brochure
	Déverrouillage		Symbole d'avertissement général
	Repère d'alignement	 Ni-Cd	Ce bloc-batterie rechargeable contient du nickel-cadmium. Conformément à la directive 2006/66/CE de la Communauté européenne relative aux piles et accumulateurs, ce dispositif a été conçu pour permettre à l'utilisateur final de retirer sans danger les batteries, en suivant les instructions données. Les appareils et les batteries contaminés doivent être décontaminés avant d'être envoyés pour recyclage.

Instructions

Installation de la batterie non stérile

 **AVERTISSEMENT** : NE PAS utiliser le boîtier aseptique, la gaine de transfert (transfer shield) ou la batterie non stérile s'ils ne sont pas secs.

MISE EN GARDE : NE PAS laisser les bornes de contact de la batterie toucher des objets métalliques.

REMARQUE : S'assurer d'avoir plusieurs kits de protection de batterie stérilisés à disposition au cas où l'installation d'une seconde batterie s'avérerait nécessaire.

Action de l'assistant stérile

1. Ouvrir le couvercle (Figure 1).

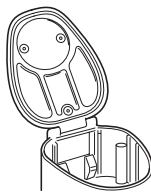


Figure 1 – Ouvrir le couvercle

2. Avec la chambre du boîtier aseptique ouverte, placer la gaine de transfert sur le boîtier aseptique et au-dessus de sa chambre (Figure 2).

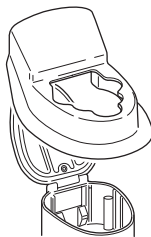


Figure 2 – Placer la gaine de transfert

3. Présenter la chambre à l'assistant hors champ stérile.

Action de l'assistant hors champ stérile

MISE EN GARDE : NE PAS contaminer le boîtier aseptique. La gaine de transfert protège le boîtier aseptique de la contamination lors de l'installation de la batterie.

4. Tenir la batterie non stérile par la poignée.
5. Tout en alignant le profil du boîtier de la batterie avec la gaine de transfert et l'ouverture de la chambre, placer la batterie non stérile dans la chambre (Figure 3).

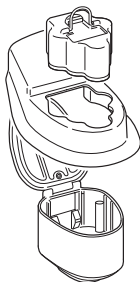


Figure 3 – Installer la batterie

6. Retirer la gaine de transfert contaminée et la mettre de côté.



AVERTISSEMENT : Stériliser la gaine de transfert contaminée avant de la réutiliser. Consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.

Action de l'assistant stérile

7. Fermer le couvercle du boîtier aseptique et tourner son verrou à 90° dans le sens horaire jusqu'à ce que l'ergot s'encliquette en place. Vérifier que le repère coïncide avec le symbole de verrouillage (Figure 4).

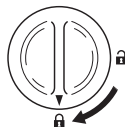


Figure 4 – Verrouiller le couvercle



AVERTISSEMENT : Le verrou doit être complètement tourné jusqu'au symbole de verrouillage afin d'éviter l'ouverture du couvercle et l'exposition de la batterie non stérile.

8. Glisser fermement le boîtier aseptique contenant la batterie non stérile installée dans la pièce à main jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place.

Remplacement de la batterie



AVERTISSEMENT : Après l'installation d'une batterie non stérile, **NE PAS** la retirer de son boîtier stérile. Si une nouvelle batterie est requise, utiliser un autre kit de protection de batterie stérile et effectuer la procédure d'installation.

REMARQUE : Il est important de conserver les batteries non stériles aussi propres que possible du fait qu'elles ne peuvent pas être stérilisées.

1. Essuyer les débris du boîtier aseptique.
2. Tourner le verrou à 90° dans le sens antihoraire en position déverrouillée. Ouvrir le couvercle.
3. Soulever la batterie non stérile par sa poignée hors de la chambre du boîtier aseptique.

Notice d'entretien

Pour les directives de traitement et les informations de mise au rebut/recyclage, consulter la notice d'entretien fournie avec la pièce à main.

Caractéristiques techniques

REMARQUE : Les caractéristiques techniques sont approximatives et peuvent varier selon les dispositifs.

Batteries non stériles (Non-sterile Batteries)

Modèle :	Batterie non stérile haute capacité (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Batterie non stérile petite capacité (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Dimensions :	47 mm de haut 73 mm de large 91 mm de long	40 mm de haut 57 mm de large 71 mm de long
Masse :	0,36 kg	0,16 kg
Caractéristiques électriques :	Courant de charge 1,75 A 9,6 V --- (courant continu) sortie	Courant de charge 1,0 A 9,6 V --- sortie

Boîtiers aseptiques (Aseptic Housings)

Modèle :	Boîtier aseptique System 5 (REF 4126-120-000)	Petit boîtier aseptique pour moteur sans fil (REF 4222-120-000)	Grand boîtier aseptique pour moteur sans fil (REF 4226-120-000)	Petit boîtier aseptique System 6 (REF 6127-120-000)
Dimensions :	76 mm de haut, 83 mm de large, 108 mm de long	147 mm de haut, 67 mm de large, 90 mm de long	156 mm de haut, 83 mm de large, 108 mm de long	69 mm de haut, 67 mm de large, 90 mm de long
Masse :	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

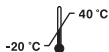
Gaines de transfert (Transfer Shields)

Modèle :	Grande gaine de transfert (REF 4126-130-000)	Petite gaine de transfert (REF 4222-130-000)
Dimensions :	88 mm de haut 120 mm de large 159 mm de long	103 mm de haut 97 mm de large 153 mm de long
Masse :	0,10 kg	0,08 kg

Conditions ambiantes :

Stockage et transport

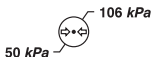
Limite de température :



Limite d'humidité :



Limite de pression atmosphérique :



Introduzione

Il presente manuale di *Istruzioni per l'uso* è la fonte più completa di informazioni per un uso sicuro ed efficace del prodotto. Il manuale può essere usato da addestratori interni, medici, infermieri, tecnici chirurgici e tecnici di apparecchiature biomediche. Conservare e consultare questo manuale di riferimento per la durata d'uso del prodotto.

Nel presente manuale vengono utilizzate le seguenti convenzioni.

- **AVVERTENZA** – evidenzia un problema inerente alla sicurezza. Osservare **SEMPRE** quanto descritto nelle avvertenze per evitare lesioni al paziente e/o al personale sanitario.
- **ATTENZIONE** – evidenzia un problema inerente all'affidabilità del prodotto. Osservare **SEMPRE** quanto descritto negli avvisi di attenzione per evitare danni al prodotto.
- **NOTA** – integra e/o chiarisce informazioni procedurali.

Per ulteriori informazioni o addestramento interno, rivolgersi al rappresentante addetto alle vendite di Stryker o chiamare il servizio assistenza clienti Stryker. Al di fuori degli Stati Uniti, rivolgersi alla filiale Stryker più vicina.

Indicazioni per l'uso

I kit di protezione della batteria (Battery Protector Kits) forniscono un involucro sterile per le batterie non sterili (Non-sterile Batteries) Stryker. Dopo essere stata caricata, una batteria non sterile viene collocata in un vano asettico (Aseptic Housing) sterilizzato che viene a sua volta caricato in un manipolo Stryker. Vedere la sezione *Da usarsi con*.

Controindicazioni

Nessuna nota.

Da usarsi con

I kit di protezione della batteria Stryker contengono i seguenti componenti e sono previsti per l'uso con i seguenti manipoli Stryker:

CONTENUTO DEL KIT

KIT	Batteria non sterile	Vano aseptico	Riparo mobile	DA USARSI CON I MANIPOLI
Kit di protezione della batteria piccola per motore cordless (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Motore cordless (REF 4100-000-000), Motore cordless 2 (REF 4200-000-000), Sega alternativa/sternale (Reciprocating/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 e REF 4207-000-000)
Kit di protezione della batteria grande per motore cordless (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Motore cordless (REF 4100-000-000), Motore cordless 2 (REF 4200-000-000), Sega alternativa/sternale (REF 4107-000-000 e REF 4207-000-000)
Kit di protezione della batteria del System 5 (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Rotante (Rotary) (REF 4103-000-000 e 4203-000-000), Grilletto doppio (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), Sega alternativa (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 e REF 4206-000-000), Sega sagittale (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 e REF 4208-000-000)
Kit di protezione della batteria piccola del System 6 (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Motore cordless 3 (REF 4300-000-000), Rotante a grilletto singolo (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), Rotante a grilletto doppio (REF 6205-000-000), Sega sternale (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sega sagittale Sabo® (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), Manipoli del System 7 (System 7 Handpieces) (REF serie 720X-XXX-XXX)

Sicurezza dell'operatore e del paziente









AVVERTENZE

- Questa apparecchiatura deve essere usata solo da personale sanitario esperto e adeguatamente addestrato. Prima di utilizzare i componenti del sistema o i componenti con esso compatibili, leggere attentamente le istruzioni. Prestare particolare attenzione alle informazioni presenti nelle AVVERTENZE. Prima di usare i componenti del sistema occorre conoscerli a fondo.
- Le batterie non sterili devono essere esaminate dopo il ricevimento iniziale e prima di ciascun utilizzo per rilevare gli eventuali danni subiti. NON caricare le batterie e non usarle in presenza di segni visibili di danni. Dalle batterie danneggiate potrebbero fuoriuscire elettroliti che possono causare gravi ustioni chimiche al sito chirurgico, alla cute e/o agli occhi.
- NON modificare alcun componente o accessorio del sistema.
- NON usare questa apparecchiatura in presenza di miscele di anestetici infiammabili o di sostanze infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto.
- Attenersi alle istruzioni fornite con la batteria non sterile e con il caricabatterie del System 5 o del System 6 usato per caricare le batterie. Le istruzioni riportano informazioni importanti sulla sicurezza e istruzioni per la ricarica.
- Prima di ricaricare la batteria non sterile, rimuoverla SEMPRE dal vano asettico. Il mancato rispetto di questa precauzione può provocare il danneggiamento del prodotto.
- Sterilizzare i vani asettici e i ripari mobili prima di usarli per la prima volta e ad ogni utilizzo successivo. Consultare il manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con il manipolo.
- NON sterilizzare le batterie non sterili. Dopo essere stata caricata, una batteria non sterile viene collocata in un vano asettico sterilizzato, che viene a sua volta caricato in un manipolo.

Definizioni

I simboli che si trovano sull'apparecchiatura e/o nella documentazione sono definiti in questa sezione o nella *Tabella di definizione dei simboli*. Fare riferimento alla *Tabella di definizione dei simboli* in dotazione con l'apparecchiatura.

SIMBOLO	DEFINIZIONE	SIMBOLO	DEFINIZIONE
	Bloccato		Consultare il manuale/ l'opuscolo con le istruzioni
	Sbloccato		Indicatore di avvertenza generale
	Indicatore di allineamento	 Ni-Cd	Questa batteria ricaricabile contiene nichel-cadmio. Nel rispetto delle disposizioni della Direttiva 2006/66/CE della Comunità Europea sulle batterie, il presente dispositivo permette la rimozione in sicurezza delle batterie da parte dell'utilizzatore finale in base alle istruzioni fornite. Le unità e le batterie infette devono essere decontaminate prima di essere inviate per il riciclaggio.

Istruzioni

Installazione della batteria non sterile



AVVERTENZA – NON usare il vano aseptico, il riparo mobile (Transfer Shield) o la batteria non sterile se non sono asciutti.

ATTENZIONE – EVITARE che i terminali di contatto della batteria tocchino oggetti metallici.

NOTA – Accertarsi di tenere a disposizione più kit di protezione della batteria sterili nel caso fosse necessario installare una seconda batteria.

Azioni dell'assistente addetto alla manipolazione del materiale sterile

1. Aprire il coperchio (Figura 1).

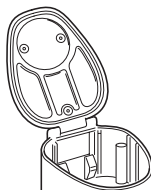


Figura 1 – Apertura del coperchio

2. Con la camera del vano aseptico aperta, collocare il riparo mobile sul vano aseptico, sopra la sua camera (Figura 2).

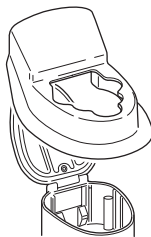


Figura 2 – Posizionamento del riparo mobile

3. Presentare la camera all'infermiera/e.

Azioni dell'infermiera/e

ATTENZIONE – NON contaminare il vano asettico. Il riparo mobile protegge il vano asettico dalla contaminazione durante l'installazione della batteria.

4. Tenere la batteria non sterile dall'impugnatura.
5. Allineare il profilo dell'involucro della batteria con il riparo mobile e l'apertura della camera, quindi inserire la batteria non sterile nella camera (Figura 3).

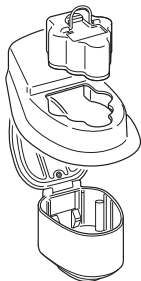


Figura 3 – Inserimento della batteria

6. Rimuovere il riparo mobile contaminato e metterlo da parte.



AVVERTENZA – Prima di riutilizzarlo, il riparo mobile contaminato deve essere sterilizzato. Consultare il manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con il manipolo.

Azioni dell'assistente addetto alla manipolazione del materiale sterile

7. Chiudere il coperchio del vano asettico e ruotare il fermo di 90° in senso orario; lo scatto del fermo indica la chiusura del coperchio. Controllare che l'indicatore sia in linea con il simbolo del lucchetto chiuso (Figura 4).

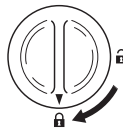


Figura 4 – Blocco del coperchio



AVVERTENZA – Se non si ruota completamente il fermo fino al simbolo del lucchetto chiuso, il coperchio potrebbe aprirsi scoprendo la batteria non sterile.

8. Inserire il vano asettico contenente la batteria non sterile appena installata in un manipolo, facendolo scattare saldamente in posizione.

Sostituzione della batteria



AVVERTENZA – Dopo l'installazione, **NON** rimuovere una batteria non sterile da un vano asettico. Se è necessario installare una nuova batteria, usare un altro kit di protezione della batteria sterile ed eseguire la procedura di installazione.

NOTA – Poiché le batterie non sterili non possono essere sterilizzate, è importante mantenerle quanto più pulite possibile.

1. Rimuovere le tracce di sporcizia dal vano asettico.
2. Ruotare il fermo di 90° in senso antiorario fino alla posizione di sblocco. Aprire il coperchio.
3. Usando l'impugnatura della batteria non sterile, sollevarla ed estrarla dalla camera del vano asettico.

Istruzioni per la cura e manutenzione

Per le istruzioni di ricondizionamento e di smaltimento/riciclaggio, fare riferimento al manuale di Istruzioni per la cura e manutenzione fornito con il manipolo.

Caratteristiche tecniche

NOTA – Le caratteristiche tecniche sono approssimative e possono variare da unità a unità.

Batterie non sterili (Non-sterile Batteries)

Modello:	Batteria grande non sterile (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Batteria piccola non sterile (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Dimensioni:	47 mm di altezza 73 mm di larghezza 91 mm di lunghezza	40 mm di altezza 57 mm di larghezza 71 mm di lunghezza
Peso:	0,36 kg	0,16 kg
Caratteristiche elettriche:	1,75 A corrente di carica 9,6 V === (corrente continua) corrente in uscita	1,0 A corrente di carica 9,6 V === corrente in uscita

Vani asettici (Aseptic Housings)

Modello:	Vano asettico per System 5 (REF 4126-120-000)	Vano asettico piccolo per motore cordless (REF 4222-120-000)	Vano asettico grande per motore cordless (REF 4226-120-000)	Vano asettico piccolo per System 6 (REF 6127-120-000)
Dimensioni:	76 mm di altezza, 83 mm di larghezza, 108 mm di lunghezza	147 mm di altezza, 67 mm di larghezza, 90 mm di lunghezza	156 mm di altezza, 83 mm di larghezza, 108 mm di lunghezza	69 mm di altezza, 67 mm di larghezza, 90 mm di lunghezza
Peso:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

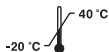
Ripari mobili (Transfer Shields)

Modello:	Riparo mobile grande (REF 4126-130-000)	Riparo mobile piccolo (REF 4222-130-000)
Dimensioni:	88 mm di altezza 120 mm di larghezza 159 mm di lunghezza	103 mm di altezza 97 mm di larghezza 153 mm di lunghezza
Peso:	0,10 kg	0,08 kg

Condizioni ambientali:

Conservazione e trasporto

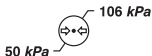
Limite di temperatura:



Limite di umidità:



Limite di pressione atmosferica:



Inleiding

Deze handleiding met *gebruiksaanwijzing* is de meest volledige informatiebron voor een veilig en effectief gebruik van uw product. Deze handleiding kan worden gebruikt door inservice-instructeurs, artsen, verpleegkundigen, instrumenterende en monteurs van biomedische apparatuur. Bewaar deze naslaghandleiding, zodat deze gedurende de levensduur van het product kan worden geraadpleegd.

In deze handleiding worden de volgende conventies aangehouden:

- Een **WAARSCHUWING** benadrukt dat de veiligheid in het geding is. Houd u **ALTIJD** aan deze informatie, teneinde letsel bij patiënten en/of medisch personeel te voorkomen.
- De term **LET OP** benadrukt dat de betrouwbaarheid van het product in het geding is. Houd u **ALTIJD** aan deze informatie, teneinde schade aan het product te voorkomen.
- Een **OPMERKING** vult procedurele informatie aan en/of verduidelijkt die.

Als aanvullende informatie of inservicetraining vereist is, neem dan contact op met de vertegenwoordiger van Stryker of bel de klantenservice van Stryker. Neem buiten de VS contact op met de dichtstbijzijnde dochteronderneming van Stryker.

Indicaties voor gebruik

Batterijbeschermingskits (Battery Protector Kits) vormen een steriele behuizing voor niet-steriele batterijen (Non-sterile Batteries) van Stryker. Nadat een niet-steriele batterij is opgeladen, wordt deze in een gesteriliseerde aseptische behuizing (Aseptic Housing) geplaatst die in een Stryker handstuk wordt aangebracht. Zie het gedeelte *Voor gebruik met*.

Contra-indicaties

Geen bekend.

Voor gebruik met

Batterijbeschermingskits van Stryker bevatten de volgende onderdelen en worden gebruikt met de volgende handstukken van Stryker:

INHOUD VAN DE KIT

KIT	Niet-steriele batterij	Aseptische behuizing	Overdrachtscherm	VOOR GEBRUIK MET HANDSTUKKEN
Beschermingskit met kleine batterij voor snoerloze driver (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Snoerloze driver (REF 4100-000-000), snoerloze driver 2 (REF 4200-000-000), reciprocerende zaag/sternumzaag (Recip/ Sternum Saw) (REF 4107-000-000 en REF 4207-000-000)
Beschermingskit met grote batterij voor snoerloze driver (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Snoerloze driver (REF 4100-000-000), snoerloze driver 2 (REF 4200-000-000), reciprocerende zaag/sternumzaag (REF 4107-000-000 en REF 4207-000-000)
Batterijbeschermingskit voor System 5 (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Roterend (Rotary) (REF 4103-000-000 en 4203-000-000), handstuk met dubbele trekker (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), reciprocerende zaag (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 en REF 4206-000-000), sagittaalzaag (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 en REF 4208-000-000)
Beschermingskit met kleine batterij voor System 6 (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Snoerloze driver 3 (REF 4300-000-000), roterend handstuk met enkele trekker (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), roterend handstuk met dubbele trekker (REF 6205-000-000), sternumzaag (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sabo [®] sagittaalzaag (Sabo [®] Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), handstukken voor System 7 (System 7 Handpieces) (REF serie 720X-XXX-XXX)

Veiligheid van de patiënt/ gebruiker









WAARSCHUWINGEN:

- Deze apparatuur mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleide en ervaren professionele medische zorgverleners. Voordat enig systeemonderdeel of enig met dit systeem compatibel onderdeel wordt gebruikt, dienen de instructies doorgelezen en begrepen te zijn. Besteed speciale aandacht aan WAARSCHUWINGEN. Maak u vóór gebruik vertrouwd met de onderdelen van het systeem.
- Aanvankelijk bij ontvangst en vóór elk gebruik moeten niet-steriele batterijen op beschadiging worden gecontroleerd. NIET opladen of gebruiken als ze tekenen van beschadiging vertonen. Er kunnen elektrolyten uit beschadigde batterijen lekken en ernstige chemische brandwonden veroorzaken aan het operatiegebied, de huid en/of de ogen.
- Breng GEEN wijzigingen aan in systeemonderdelen of -accessoires.
- Gebruik deze apparatuur NIET in omgevingen waar brandbare anesthetica of brandbare middelen worden vermengd met lucht, zuurstof of lachgas.
- Raadpleeg de instructies die zijn meegeleverd met de niet-steriele batterij en de System 5 of System 6 lader die gebruikt wordt om de batterijen op te laden. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie m.b.t. veiligheid en instructies voor het laden.
- Neem de niet-steriele batterij ALTIJD uit de aseptische behuizing alvorens de batterij op te laden. Niet-naleving hiervan kan tot beschadiging van het product leiden.
- Steriliseer de aseptische behuizingen en overdrachtsschermen vóór het eerste gebruik en elk daaropvolgend gebruik. Zie de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.
- Steriliseer de niet-steriele batterijen NIET. Na het opladen wordt een niet-steriele batterij in een gesteriliseerde aseptische behuizing geplaatst en vervolgens in een handstuk aangebracht.

Definities

De symbolen op de apparatuur en/of in de documentatie worden gedefinieerd in dit gedeelte of in de *Symbolendefinitietabel*. Zie de met de apparatuur meegeleverde *Symbolendefinitietabel*.

SYMBOOL	DEFINITIE	SYMBOOL	DEFINITIE
	Vergrendelen		Raadpleeg de instructiehandleiding
	Ontgrendelen		Algemeen waarschuwingsteken
	Uitlijnmarkering		Dit oplaadbare batterijpak bevat materiaal van nikkel-cadmium.
		Ni-Cd	Conform Richtlijn 2006/66/EG van het Europees Parlement en de Raad inzake batterijen en accu's is dit apparaat zodanig ontworpen dat de batterijen veilig door de eindgebruiker kunnen worden verwijderd aan de hand van verstrekte instructies. Verontreinigde apparaten en batterijen moeten worden gedecontamineerd voordat ze naar de recycling worden gestuurd.

Instructies

De niet-steriele batterij installeren



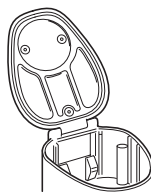
WAARSCHUWING: De aseptische behuizing, het overdrachtsscherm (transfer shield) of de niet-steriele batterij mag UITSLUITEND worden gebruikt als deze droog is.

LET OP: De batterijcontacten mogen NIET in aanraking komen met metalen voorwerpen.

OPMERKING: Zorg dat er meer dan één gesteriliseerde batterijbeschermingskit beschikbaar is voor het geval dat er een tweede batterij moet worden geplaatst.

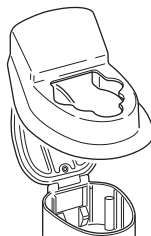
Handeling van de steriel staande assistent(e)

1. Open de deksel (afbeelding 1).



Afbeelding 1 – Open de deksel

2. Terwijl de kamer van de aseptische behuizing open is, moet het overdrachtsscherm op de aseptische behuizing en boven zijn kamer worden geplaatst (afbeelding 2).



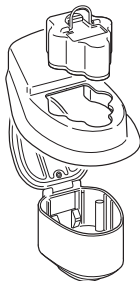
Afbeelding 2 – Zet het overdrachtsscherm op zijn plaats

3. Overhandig de kamer aan de omloop.

Handeling van de omloop

LET OP: De aseptische behuizing NIET verontreinigen. Het overdrachtsscherm beschermt de aseptische behuizing tegen verontreiniging tijdens het plaatsn van de batterij.

4. Houd de niet-steriele batterij aan de handgreep vast.
5. Lijn het behuizingsprofiel van de batterij uit met het overdrachtsscherm en de opening in de kamer en plaats de niet-steriele batterij in de kamer (afbeelding 3).



Afbeelding 3 – Plaats de batterij

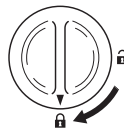
6. Verwijder het verontreinigde overdrachtsscherm en leg het terzijde.



WAARSCHUWING: Steriliseer het verontreinigde overdrachtsscherm alvorens het opnieuw te gebruiken. Zie de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.

Handeling van de steriel staande assistent(e)

7. Sluit de deksel van de aseptische behuizing en draai de vergrendeling 90° rechtsom totdat het arreteermechanisme op zijn plaats klikt. Zorg dat de markering tegenover het vergrendelings­symbool ligt (afbeelding 4).



Afbeelding 4 – Vergrendel de deksel



WAARSCHUWING: Als de vergrendeling niet geheel naar het vergrendelings­symbool gedraaid is, kan het deksel opengaan waardoor de niet-steriele batterij bloot komt te liggen.

8. Schuif de aseptische behuizing met de geplaatste niet-steriele batterij stevig in het handstuk totdat de behuizing op zijn plaats klikt.

De batterij vervangen



WAARSCHUWING: Na installatie mag een niet-steriele batterij NIET uit een steriele behuizing worden verwijderd. Indien er een nieuwe batterij nodig is, moet er een andere steriele batterijbeschermingskit worden gebruikt en moet de installatieprocedure worden toegepast.

OPMERKING: Het is belangrijk om niet-steriele batterijen zo schoon mogelijk te houden, omdat ze niet gesteriliseerd kunnen worden.

1. Veeg vuil van de aseptische behuizing af.
2. Draai de vergrendeling 90° linksom naar de niet-vergrendelde stand. Open de deksel.
3. Licht de niet-steriele batterij met behulp van de batterijhandgreep uit de kamer van de aseptische behuizing.

Instructies over de zorg voor dit product

Verwerkingsinstructies en informatie over afvoeren/recyclen vindt u in de met het handstuk meegeleverde handleiding met instructies over de zorg voor dit product.

Specificaties

OPMERKING: De specificaties gelden bij benadering en kunnen verschillen van hulpmiddel tot hulpmiddel.

Niet-steriele batterijen (Non-sterile Batteries)

Model:	Niet-steriele grote batterij (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Niet-steriele kleine batterij (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Afmetingen:	Hoogte 47 mm Breedte 73 mm Lengte 91 mm	Hoogte 40 mm Breedte 57 mm Lengte 71 mm
Massa:	0,36 kg	0,16 kg
Elektrische gegevens:	Laadstroom 1,75 A Uitgangsspanning 9,6 V === (gelijkstroom)	Laadstroom 1,0 A Uitgangsspanning 9,6 V ===

Aseptische behuizingen (Aseptic Housings)

Model:	Aseptische behuizing voor System 5 (REF 4126-120-000)	Kleine aseptische behuizing voor snoerloze driver (REF 4222-120-000)	Grote aseptische behuizing voor snoerloze driver (REF 4226-120-000)	Kleine aseptische behuizing voor System 6 (REF 6127-120-000)
Afmetingen:	Hoogte 76 mm, breedte 83 mm, lengte 108 mm	Hoogte 147 mm, breedte 67 mm, lengte 90 mm	Hoogte 156 mm, breedte 83 mm, lengte 108 mm	Hoogte 69 mm, breedte 67 mm, lengte 90 mm
Massa:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

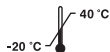
Overdrachtsschermen (Transfer Shields)

Model:	Groot overdrachtsscherm (REF 4126-130-000)	Klein overdrachtsscherm (REF 4222-130-000)
Afmetingen:	Hoogte 88 mm Breedte 120 mm Lengte 159 mm	Hoogte 103 mm Breedte 97 mm Lengte 153 mm
Massa:	0,10 kg	0,08 kg

Omgevingscondities:

Opslag en vervoer

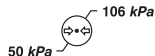
Temperatuurlimieten:



Vochtigheidslimieten:



Limieten
atmosferische druk:



Inledning

Denna handbok med *bruksanvisning* är den mest omfattande källan till information för säker och effektiv användning av din produkt. Denna handbok kan användas av handledare för utbildning på arbetsplatsen, läkare, sjuksköterskor, operationstekniker och tekniker för biomedicinsk apparatur. Bevara och läs denna referenshandbok under produktens livslängd.

Följande konventioner används i denna handbok:

- **VARNING** markerar en säkerhetsrelaterad fråga. Följ ALLTID denna information för att förhindra att patient och/eller sjukvårdspersonal skadas.
- **VAR FÖRSIKTIG** markerar en fråga om produktens tillförlitlighet. Följ ALLTID denna information för att förhindra produktskada.
- **OBS!** kompletterar och/eller klagör information om procedurerna.

Kontakta din Stryker-återförsäljare eller ring Strykers kundtjänst om ytterligare information eller utbildning på arbetsplatsen behövs. Kontakta närmaste dotterbolag till Stryker, om du befinner dig utanför USA.

Användningsområde

Batteriskyddssatser (Battery Protector Kits) tillhandahåller ett sterilt hölje för Stryker osterila batterier (Non-sterile Batteries). Efter laddning av ett osterilt batteri ska det placeras i ett steriliserat aseptiskt hölje (Aseptic Housing), som ska laddas i ett Stryker-handstycke. Se avsnittet *För användning tillsammans med*.

Kontraindikationer

Inga kända.

För användning tillsammans med

Stryker batteriskyddssatser innehåller följande komponenter och är avsedda att användas med följande Stryker-handstycken:

SATSSENS INNEHÅLL

SATS	Osterilt batteri	Aseptiskt hölje	Överförings-skydd	FÖR ANVÄNDNING MED HANDSTYCKENA
Liten batteriskyddssats för sladdlös drivenhet (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Sladdlös drivenhet (REF 4100-000-000), sladdlös drivenhet 2 (REF 4200-000-000), växelverkande såg/sternumsåg (Reciprocating/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 och REF 4207-000-000)
Stor batteriskyddssats för sladdlös drivenhet (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Sladdlös drivenhet (REF 4100-000-000), sladdlös drivenhet 2 (REF 4200-000-000), växelverkande såg/sternumsåg (REF 4107-000-000 och REF 4207-000-000)
System 5 batteriskyddssats (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Roterande (Rotary) (REF 4103-000-000 och 4203-000-000), dubbel utlösare (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), växelverkande såg (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 och REF 4206-000-000), sagittalsåg (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 och REF 4208-000-000)
System 6 liten batteriskyddssats (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Sladdlös drivenhet 3 (REF 4300-000-000), roterande med en utlösare (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), roterande med dubbla utlösare (REF 6205-000-000), sternumsåg (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sabo® sagittalsåg (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), System 7-handstycken (System 7 Handpieces) (REF 720X-XXX-XXX-serien)

Användar-/patientsäkerhet









VARNINGAR:

- Endast utbildad och erfaren sjukvårdspersonal får använda denna utrustning. Läs och gör dig införstådd med anvisningarna innan du använder en systemkomponent eller en komponent som är kompatibel med detta system. Var särskilt uppmärksam på information märkt VARNING. Gör dig väl förtrogen med systemkomponenterna före användning.
- Inspektera de osterila batterierna avseende skador vid det första mottagandet och före varje användning. FÅR EJ laddas eller användas om det finns tecken på skador. Elektrolyter kan läcka från skadade batterier och orsaka allvarliga kemiska brännskador i operationsstället, huden och/eller ögonen.
- Systemkomponenter och -tillbehör får INTE modifieras.
- Använd INTE denna utrustning i områden där brandfarliga anestetika eller brandfarliga medel blandas med luft, syrgas eller lustgas.
- Se de anvisningar som medföljer det osterila batteriet och den System 5- eller System 6-laddare som används för att ladda batterierna. Anvisningarna innehåller viktig säkerhetsinformation och laddningsinstruktioner.
- Avlägsna ALLTID det osterila batteriet från det aseptiska höljet innan du laddar batteriet. Underlåtenhet att följa denna instruktion kan medföra skador på produkten.
- Sterilisera de aseptiska höljena och överföringsskydden före den första användningen och före varje efterföljande användning. Se den handbok med skötselanvisningar som medföljer handstycket.
- Sterilisera INTE de osterila batterierna. Efter laddning placeras ett osterilt batteri i ett steriliserat aseptiskt hölje, som sedan placeras i ett handstycke.

Definitioner

De symboler som finns på utrustningen och/eller medföljande dokumentation/märkning definieras i detta avsnitt eller i *tabellen med symboldefinitioner*. Se den *tabell med symboldefinitioner* som medföljer utrustningen.

SYMBOL	DEFINITION	SYMBOL	DEFINITION
	Lås		Se användarhandboken/häftet med bruksanvisning
	Lås upp		Allmän varningssymbol
	Inriktningssmärke		<p>Detta laddningsbara batteripaketet innehåller nickel-kadmium.</p> <p>Ni-Cd</p> <p>För att uppfylla det europeiska batteridirektivet 2006/66/EG har denna produkt utformats så att ett säkert avlägsnande av batterierna kan utföras av slutanvändaren med hjälp av de medföljande anvisningarna. Infekterade enheter och batterier ska dekontamineras innan de skickas iväg för återvinning.</p>

Bruksanvisning

Så här installeras ett osterilt batteri



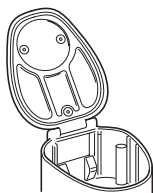
WARNING! Använd INTE det aseptiska höljet, överföringsskyddet (Transfer Shield) eller det osterila batteriet om de inte är torra.

VAR FÖRSIKTIG: Låt INTE batteriets kontaktpoler komma i kontakt med metallobjekt.

OBS! Se till att fler än en steriliserad batteriskyddssats finns att tillgå, för den händelse en andra batteriinstallation blir nödvändig.

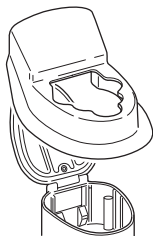
Den sterila assistentens uppgifter

1. Öppna locket (figur 1).



Figur 1 – Öppna locket

2. Håll det aseptiska höljets kammare öppen medan du placerar överföringsskyddet på det aseptiska höljet och över dess kammare (figur 2).



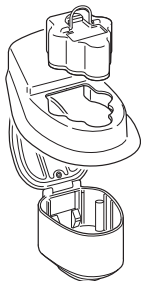
Figur 2 – Placera överföringsskyddet

3. Överlämna kammaren till den allmänna assistenten.

Den allmänna assistentens uppgifter

VAR FÖRSIKTIG: Kontaminera INTE det aseptiska höljet. Överföringsskyddet skyddar det aseptiska höljet från kontaminering vid batteriinstallation.

- Använd handtaget när du håller i det osterila batteriet.
- Rikta in batterihöljets profil efter överföringsskyddet och kammaröppningen samtidigt som du placerar det osterila batteriet i kammaren (figur 3).



Figur 3 – Installera batteriet

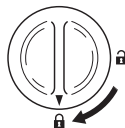
- Avlägsna det kontaminerade överföringsskyddet och lägg det åt sidan.



VARNING! Sterilisera det kontaminerade överföringsskyddet innan det används igen. Se den handbok med skötselansvisningar som medföljer handstycket.

Den sterila assistentens uppgifter

- Stäng det aseptiska höljets lock och vrid spärren 90 grader medurs tills spärrhaken klickar på plats. Kontrollera att markeringen riktas in mot låssymbolen (figur 4).



Figur 4 – Lås locket



VARNING! Om låset inte vrids helt och hållet till låssymbolen kan locket öppnas, och det osterila batteriet kan exponeras.

- Skjut in det aseptiska höljet med det installerade osterila batteriet bestämt i handstycket tills det snäpper in på plats.

Så här byts batteriet



WARNING! Avlägsna INTE ett osterilt batteri ur dess sterila hölje efter installationen. Om ett nytt batteri behövs använder du en annan steril batteriskyddsats och utför installationsproceduren.

OBS! Det är viktigt att hålla de osterila batterierna så rena som möjligt, eftersom de inte kan steriliseras.

1. Torka bort skräp från det aseptiska höljet.
2. Vrid spärren 90 grader moturs, till olåst läge. Öppna locket.
3. Håll i batterihandtaget och lyft ut det osterila batteriet ur det aseptiska höljets kammare.

Skötselanvisningar

Instruktioner om bearbetning och kassering/återvinning finns i handboken med skötselanvisningar som medföljer handstycket.

Specifikationer

OBS! Specifikationerna är ungefärliga och kan variera mellan olika produkter.

Osterila batterier (Non-sterile Batteries)

Modell:	Osterilt stort batteri (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Osterilt litet batteri (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Mått:	47 mm höjd 73 mm bredd 91 mm längd	40 mm höjd 57 mm bredd 71 mm längd
Vikt:	0,36 kg	0,16 kg
EI:	1,75 A laddning 9,6 V === (likström) uteffekt	1,0 A laddning 9,6 V === uteffekt

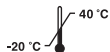
Aseptiska höljen (Aseptic Housings)

Modell:	Aseptiskt hölje för System 5 (REF 4126-120- 000)	Litet aseptiskt hölje för sladdlös drivenhet (REF 4222-120-000)	Stort aseptiskt hölje för sladdlös drivenhet (REF 4226-120-000)	Litet aseptiskt hölje för System 6 (REF 6127-120- 000)
Mått:	76 mm höjd, 83 mm bredd, 108 mm längd	147 mm höjd, 67 mm bredd, 90 mm längd	156 mm höjd, 83 mm bredd, 108 mm längd	69 mm höjd, 67 mm bredd, 90 mm längd
Vikt:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

Överföringsskydd (Transfer Shields)

Modell:	Stort överföringsskydd (REF 4126-130-000)	Litet överföringsskydd (REF 4222-130-000)
Mått:	88 mm höjd 120 mm bredd 159 mm längd	103 mm höjd 97 mm bredd 153 mm längd
Vikt:	0,10 kg	0,08 kg
Miljövillkor:	Förvaring och transport	

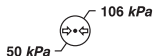
Temperaturbegränsning:



Gränser för luftfuktighet:



Gränser för
atmosfärtryck:



Indledning

Denne manual med *Brugsanvisning* er den mest omfattende informationskilde med henblik på sikker og effektiv anvendelse af produktet. Denne manual kan anvendes af hospitalets instruktører, læger, sygeplejersker, operationsteknikere og teknikere, som betjener biomedicinsk udstyr. Behold denne referencevejledning, og rådfør dig med den i produktets levetid.

Følgende konventioner er anvendt i denne manual:

- Angivelsen **ADVARSEL** fremhæver et sikkerhedsrelateret problem. Følg **ALTID** denne information for at forhindre skade på patient og/eller sundhedspersonale.
- Angivelsen **FORSIGTIG** gør opmærksom på et problem i forbindelse med produktets driftssikkerhed. Følg **ALTID** denne information for at forhindre produktskade.
- Angivelsen **BEMÆRK** supplerer og/eller tydeliggør information om proceduren.

Hvis der er behov for yderligere oplysninger eller instruktion på hospitalet, kontaktes nærmeste forhandler af Stryker, eller der ringes til Strykers kundeservice. Uden for USA skal man henvende sig til nærmeste Stryker-filial.

Indikationer for anvendelse

Batteribeskyttelsessæt (Battery Protector Kits) er en steril kasse til Stryker usterile batterier (Non-sterile Batteries). Efter opladning placeres det usterile batteri i et steriliseret aseptisk hus (Aseptic Housing), der derefter indsættes i et Stryker håndstykke. Se afsnittet *Anvendes med*.

Kontraindikationer

Ingen kendte.

Anvendes med

Stryker batteribeskyttelsessæt indeholder følgende komponenter og er beregnet til brug med følgende Stryker håndstykker:

SÆT	INDHOLD I SÆTTET			TIL BRUG MED HÅNDSTYKKER
	Usterilt batteri	Aseptisk hus	Overførselsskærm	
Beskyttelsessæt til lille batteri til ledningsfri driver (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Ledningsfri driver (REF 4100-000-000), ledningsfri driver 2 (REF 4200-000-000), reciprokerende/sternum sav (Reciprocating/ Sternum Saw) (REF 4107-000-000 og REF 4207-000-000)
Beskyttelsessæt til stort batteri til ledningsfri driver (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Ledningsfri driver (REF 4100-000-000), ledningsfri driver 2 (REF 4200-000-000), reciprokerende/sternum sav (REF 4107-000-000 og REF 4207-000-000)
System 5 batteribeskyttelsessæt (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Roterbar (Rotary) (REF 4103-000-000 og 4203-000-000), dobbeltudløser (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), reciprokerende sav (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 og REF 4206-000-000), sagittal sav (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 og REF 4208-000-000)
System 6 lille batteribeskyttelsessæt (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Ledningsfri driver 3 (REF 4300-000-000), roterbart håndstykke med enkeltudløser (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), håndstykke med dobbeltudløser (REF 6205-000-000), sternumsav (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sabo® sagittal sav (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), System 7 håndstykker (System 7 Handpieces) (REF 720X-XXX-XXX serien)

Personale- og patientsikkerhed









ADVARSLER:

- Udstyret må kun anvendes af uddannet og erfarent hospitalspersonale. Læs og forstå anvisningerne inden brug af systemkomponenter eller komponenter, der er kompatible med systemet. Vær særlig opmærksom på de oplysninger, der er markeret med ADVARSEL. Bliv bekendt med systemets komponenter inden brug.
- Efterse sterile batterier for beskadigelse ved første modtagelse og inden hver brug. Må IKKE oplades eller bruges, hvis der er nogen som helst tegn på skader. Hvis der sker udsivning af elektrolytter fra beskadigede batterier, kan det medføre alvorlige kemiske forbrændinger på operationsstedet, på huden og/eller i øjnene.
- Systemkomponenter og tilbehør må IKKE modificeres.
- Dette udstyr må IKKE anvendes i områder, hvor brændbare anæstetika eller brændbare midler blandes med luft, ilt eller lattergas.
- Se anvisningerne, der fulgte med sterililt batteri og System 5 eller 6 oplader til opladning af batterierne. Anvisningerne indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger og opladningsanvisninger.
- Fjern ALTID det sterile batteri fra det aseptiske hus, inden batteriet oplades. Manglende overholdelse kan føre til beskadigelse af produktet.
- De aseptiske huse og overførselsskærmene skal steriliseres før første og hver efterfølgende anvendelse. Se anvisningerne til pleje af håndstykket.
- De ikke-sterile batterier må IKKE steriliseres. Efter opladning placeres et sterililt batteri i et steriliseret aseptisk hus, og enheden indsættes derefter i et håndstykke.


Definitioner

Symbolet på udstyret og/eller etiketterne er defineret i dette afsnit eller i *Diagram over symboldefinitioner*. Se *Diagram over symboldefinitioner*, der følger med udstyret.

SYMBOL	DEFINITION	SYMBOL	DEFINITION
	Låst		Se instruktionsvejledningen/ pamfletten
	Ulåst		Generelt advarselssymbol
	Justeringsmarkering		Denne genopladelige batteripakke indeholder nikkell- cadmium. Ni-Cd For at overholde EUs batteridirektiv 2006/66/EF er denne anordning blevet designet, så batterier kan fjernes sikkert af slutbrugeren ved hjælp af de anvisninger, som gives heri. Inficerede enheder og batterier skal dekontamineres, inden de sendes til genbrug.

Anvisninger

Sådan isættes det usterile batteri

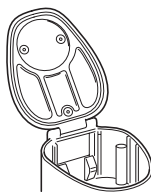
 **ADVARSEL:** Det aseptiske hus, overførselsskærmen (transfer shield) og det usterile batteri må KUN bruges, hvis de er helt tørre.

FORSIGTIG: Sørg for, at batteriets kontaktpoler IKKE berører nogen metalobjekter.

BEMÆRK: Sørg for, at der er mere end et steriliseret batteribeskyttelsessæt til rådighed i tilfælde af, at det bliver nødvendigt at isætte et nyt batteri.

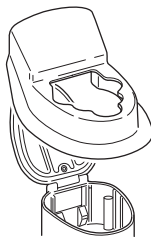
Den sterile sygeplejerskes opgaver

1. Åbn låget (figur 1).



Figur 1 – Åben låget

2. Med kammeret i det aseptiske hus åbent placeres overførselsskærmen på det aseptiske hus og oven på kammeret (figur 2).



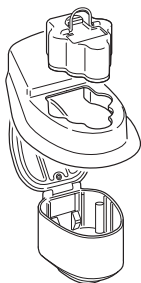
Figur 2 – Anbring overførselsskærmen

3. Giv kammeret til den usterile sygeplejerske.

Den usterile sygeplejerskes opgaver

FORSIGTIG: Det aseptiske hus må IKKE kontamineres. Overførselsskærmen beskytter det aseptiske hus mod kontamination under isætning af batteriet.

- Hold det usterile batteri i hånden.
- Ret batterihusets profil ind med overførselsskærmen og kammerets åbning, og læg det usterile batteri i kammeret (figur 3).



Figur 3 – Installér batteriet

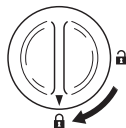
- Fjern den kontaminerede overførselsskærm, og læg den til side.



ADVARSEL: Sterilisér den kontaminerede overførselsskærm, inden den bruges igen. Se anvisningerne til pleje af håndstykket.

Den sterile sygeplejerskes opgaver

- Luk låget på det aseptiske hus, og drej dets lås 90° med uret, til palen klikker på plads. Markeringen skal være ud for låstsymbolet (figur 4).



Figur 4 – Lås låget



ADVARSEL: Hvis låsen ikke drejes helt hen til låsesymbolet, kan det resultere i, at låget åbnes, så det usterile batteri ligger åbent.

- Tryk det aseptiske hus med det installerede usterile batteri godt ind i håndstykket, indtil det klikker på plads.

Sådan udskiftes batteriet



ADVARSEL: Efter isætning af det usterile batteri må det IKKE fjernes fra dets sterile aseptiske hus. Hvis et nyt batteri er påkrævet, skal et andet sterilt batteribeskyttelsessæt bruges og isætningsproceduren udføres.

BEMÆRK: Det er vigtigt at holde de usterile batterier så rene som muligt, fordi de ikke kan steriliseres.

1. Tør eventuelt snavs af det aseptiske hus.
2. Drej låsen 90° mod uret til positionen ulåst. Åbn låget.
3. Ved hjælp af batterihåndtaget løftes det usterile batteri ud af kammeret i det aseptiske hus.

Anvisninger til pleje

For behandlingsanvisninger og oplysninger om bortskaffelse/genbrug henvises der til manualen med anvisninger til pleje, der følger med håndstykket.

Specifikationer

BEMÆRK: Specifikationerne er omtrentlige og kan variere for det forskellige udstyr.

Ikke-sterile batterier (Non-sterile Batteries)

Model:	Usterilt stort batteri (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Usterilt lille batteri (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Dimensioner:	Højde 47 mm Bredde 73 mm Længde 91 mm	Højde 40 mm Bredde 57 mm Længde 71 mm
Vægt:	0,36 kg	0,16 kg
Elektrisk:	Opladning 1,75 A 9,6 V === (jævnstrøm) udgangseffekt	Opladning 1,0 A 9,6 V === udgangseffekt

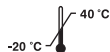
Aseptiske huse (Aseptic Housings)

Model:	System 5 aseptisk hus (REF 4126-120-000)	Ledningsfri driver, lille aseptisk hus (REF 4222-120-000)	Ledningsfri driver, stor aseptisk hus (REF 4226-120-000)	System 6 lille aseptisk hus (REF 6127-120-000)
Dimensioner:	76 mm højde, 83 mm bredde, 108 mm længde	147 mm højde, 67 mm bredde, 90 mm længde	156 mm højde, 83 mm bredde, 108 mm længde	69 mm højde, 67 mm bredde, 90 mm længde
Vægt:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

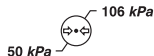
Overførselsskærme (Transfer Shields)

Model:	Stor overførselsskærm (REF 4126-130-000)	Lille overførselsskærm (REF 4222-130-000)
Dimensioner:	Højde 88 mm Bredde 120 mm Længde 159 mm	Højde 103 mm Bredde 97 mm Længde 153 mm
Vægt:	0,10 kg	0,08 kg
Miljøforhold:	Opbevaring og transport	

Temperaturgrænser:



Fugtighedsgrænser:

Grænser for
atmosfærisk tryk:

Johdanto

Tämä *käyttöohjekirja* on kattavin lähde tuotteesi turvallista ja tehokasta käyttöä koskeviin tietoihin. Tätä käsikirjaa voivat käyttää täydennyskouluttajat, lääkärit, hoitajat, leikkaushoitajat sekä biolääkinnällisten laitteiden teknikat. Säilytä tämä käsikirja tuotteen koko käyttöajan ajan ja käytä sitä tietojen hakemiseen.

Käsikirjassa käytetään seuraavia merkintöjä:

- **VAROITUS** tuo esiin turvallisuuteen liittyviä seikkoja. Noudata AINA näitä ohjeita potilaaseen ja hoitohenkilökuntaan kohdistuvien vammojen estämiseksi.
- **HUOMIO** tuo esiin tuotteen luotettavuuteen liittyviä seikkoja. Noudata AINA näitä ohjeita tuotteen vahingoittumisen estämiseksi.
- **HUOMAUTUS** täydentää ja/tai selventää toimenpidettä koskevia tietoja.

Jos tarvitset lisätietoja tai täydennyskoulutusta, ota yhteys Strykerin myyntiedustajaan tai soita Strykerin asiakaspalveluun. Yhdysvaltojen ulkopuolella voit ottaa yhteyden lähimpään Strykerin tytäryhtiöön.

Käyttöaiheet

Akun suojapakkaukset (Battery Protector Kits) tarjoavat steriiliin suojan Strykerin ei-steriileille akuille (Non-sterile Batteries). Kun ei-steriili akku on ladattu, se sijoitetaan steriloituun aseptiseen koteloon (Aseptic Housing), joka asetetaan Stryker-käsikappaleeseen. Lue *Käytetään yhdessä* -kohta.

Vasta-aiheet

Ei tunnettua.

Käytetään yhdessä

Strykerin akun suojapakkaukset sisältävät seuraavat osat, ja ne on tarkoitettu käytettäväksi seuraavien Stryker-käsikappaleiden kanssa:

PAKKAUS	PAKKAUKSEN SISÄLTÖ			KÄYTETTÄVÄKSI KÄSIKAPPALEIDEN KANSSA
	Ei-steriili akku	Aseptinen kotelo	Siirtokilpi	
Johdottoman käsikappaleen pienen akun suojapakkaus (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Johdoton käsikappale (REF 4100-000-000), johdoton käsikappale 2 (REF 4200-000-000), edestakaisin liikkuva saha / sternumsaha (Reciprocating/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 ja REF 4207-000-000)
Johdottoman käsikappaleen suuren akun suojapakkaus (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Johdoton käsikappale (REF 4100-000-000), johdoton käsikappale 2 (REF 4200-000-000), edestakaisin liikkuva saha / sternumsaha (REF 4107-000-000 ja REF 4207-000-000)
System 5 -järjestelmän akun suojapakkaus (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Pyörivä (Rotary) (REF 4103-000-000 ja REF 4203-000-000), kaksilaukaisiminen (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), edestakaisin liikkuva saha (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 ja REF 4206-000-000), sagittaalisaha (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 ja REF 4208-000-000)
System 6 -järjestelmän pienen akun suojapakkaus (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Johdoton käsikappale 3 (REF 4300-000-000), yhdellä laukaisimella varustettu, pyörivä (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), kahdella laukaisimella varustettu, pyörivä (REF 6205-000-000), sternumsaha (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sabo®-sagittaalisaha (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), System 7 -järjestelmän käsikappaleet (System 7 Handpieces) (REF 720X-XXX-XXX-sarja)

Käyttäjän ja potilaan turvallisuus









VAROITUKSET:

- Tätä laitteistoa saavat käyttää vain asianmukaisen koulutuksen saaneet, pätevät terveydenhoidon ammattilaiset. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen järjestelmän minkään komponentin tai järjestelmän kanssa yhteensopivan komponentin käyttöä. Lue VAROITUS-tiedot erityisen tarkasti. Tutustu järjestelmän osiin ennen käyttöä.
- Tarkasta ei-steriilit akut vaurioiden varalta vastaanottamisen yhteydessä ja ennen jokaista käyttökertaa. Akkua EI SAA ladata tai käyttää, jos siinä näkyy vaurion merkkejä. Viallisista akuista voi vuotaa elektrolyyttejä, jotka voivat aiheuttaa vakavia kemiallisia palovammoja leikkauskohtaan, ihoon ja/tai silmiin.
- Järjestelmän mitään osaa tai lisävarustetta EI SAA muuttaa.
- Tätä välineistöä EI SAA käyttää alueilla, joissa helposti syttyviä nuketusaaineita tai helposti syttyviä aineita sekoitetaan ilman, hapen tai typpioksiduulin kanssa.
- Lue akkujen lataamiseen käytettävän ei-steriilin akun ja System 5- tai System 6 -järjestelmän akkulaturin mukana tulleet ohjeet. Ohjeet sisältävät tärkeitä turvallisuusohjeita ja latausohjeita.
- Poista ei-steriili akku aseptisestä kotelosta AINA ennen akun lataamista. Laiminlyönnistä voi olla seurauksena laitteen vahingoittuminen.
- Steriilo aseptiset kotelot ja siirtokilvet ennen ensimmäistä ja jokaista käyttökertaa. Katso käsikappaleen mukana toimitettua hoito-ohjekäsikirjaa.
- Ei-steriilejä akkuja EI SAA steriloida. Lataamisen jälkeen ei-steriili akku on sijoitettava steriloituun aseptiseen koteloon, joka asetetaan sitten käsikappaleeseen.

Määritelmät

Välineistössä ja/tai tuoteselosteissa olevat symbolit määritellään tässä kohdassa tai *Symbolien määritelmätaulukossa*. Katso välineistön mukana toimitettua *Symbolien määritelmätaulukkoa*.

SYMBOLI	MÄÄRITELMÄ	SYMBOLI	MÄÄRITELMÄ
	Lukitse		Tutustu käyttöohjeisiin/ ohjekirjaseen
	Avaa lukitus		Yleinen varoitusmerkki
	Kohdistusmerkki		Tämä uudelleenladattava akkuyksikkö sisältää nikkeli- kadmiumseosta. Euroopan yhteisön akku- ja paristodirektiivin 2006/66/EY vaatimusten noudattamiseksi tämä väline on suunniteltu siton, että loppukäyttäjää voi turvallisesti poistaa akut annettujen ohjeiden mukaisesti. Infektoituneet yksiköt ja akut tulisi dekontaminoida ennen kuin ne lähetetään kierrätykseen.

Ohjeet

Ei-steriilin akun asentaminen



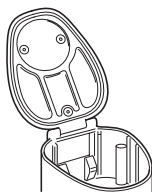
VAROITUS: Aseptista koteloa, siirtokilpeä (Transfer Shield) tai ei-steriiliä akkua EI SAA käyttää, elleivät ne ole kuivia.

HUOMIO: Akun navat EIVÄT SAA koskettaa metalliesineitä.

HUOMAUTUS: Varmista, että käytettävissä on useampi kuin vain yksi steriloitu akun suojarahkaus siltä varalta, että joudutaan asentamaan toinen akku.

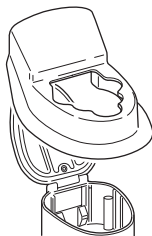
Steriilin avustajan toimet

1. Avaa kansi (kuva 1).



Kuva 1 – avaa kansi

2. Kun aseptisen kotelon kammio on auki, aseta siirtokilpi aseptisen kotelon päälle ja sen kammion päälle (kuva 2).



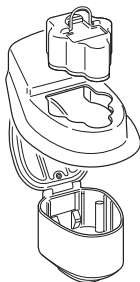
Kuva 2 – aseta siirtokilpi

3. Esittele kammio avustavalle hoitajalle.

Avustavan hoitajan toimet

HUOMIO: Aseptista koteloa EI SAA kontaminoida. Siirtokilpi suojaa aseptista koteloa kontaminaatiolta akun asennuksen aikana.

- Pidä kiinni ei-steriilin akun kahvasta.
- Kohdista akun kotelon muotoa siirtokilven ja kammion aukkoon, samalla kun asetat ei-steriilin akun kammioon (kuva 3).



Kuva 3 – asenna akku

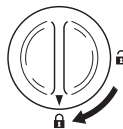
- Poista kontaminoitunut siirtokilpi ja aseta se sivuun.



VAROITUS: Steriloi kontaminoitunut siirtokilpi ennen sen uutta käyttöä. Katso käsikappaleen mukana toimitettua hoito-ohjekäsikirjaa.

Steriilin avustajan toimet

- Sulje aseptisen kotelon kansi ja käännä sen salpaa myötäpäivään 90 astetta, kunnes lukitsin naksauttaa paikalleen. Varmista, että merkki on lukitusmerkin kohdalla (kuva 4).



Kuva 4 – lukitse kansi



VAROITUS: Jos salpaa ei käännetä lukitusmerkin kohdalle asti, kansi saattaa aueta, jolloin ei-steriili akku tulee esiin.

- Työnnä ei-steriilin akun sisältävä aseptinen kotelo voimakkaasti käsikappaleeseen, niin että se napsauttaa paikalleen.

Akun vaihtaminen



VAROITUS: Ei-steriiliä akkua EI SAA poistaa steriilistä kotelosta asennuksen jälkeen. Jos tarvitaan uusi akku, käytä toista steriiliä akun suojapakkausta ja tee asennusmenettely.

HUOMAUTUS: On tärkeää pitää ei-steriilit akut mahdollisimman puhtaina, koska niitä ei voi steriloida.

1. Pyyhi lika aseptisesta kotelosta.
2. Käännä salpaa 90 astetta vastapäivään avoimeen asentoon. Avaa kansi.
3. Nosta ei-steriili akku aseptisen kotelon kammiosta pitäen kiinni akun kahvasta.

Hoito-ohjeet

Katso käsittelyohjeita ja hävittämis-/kierrätystietoja käsikappaleen mukana toimitetusta hoito-ohjekäsikirjasta.

Tekniset tiedot

HUOMAUTUS: Tekniset tiedot ovat likimääräisiä ja saattavat vaihdella laitteittain.

Ei-steriilit akut (Non-sterile Batteries)

Malli:	Ei-steriili suuri akku (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Ei-steriili pieni akku (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Mitat:	Korkeus 47 mm Leveys 73 mm Pituus 91 mm	Korkeus 40 mm Leveys 57 mm Pituus 71 mm
Massa:	0,36 kg	0,16 kg
Sähkö tiedot:	Lataus 1,75 A 9,6 V:n === (tasavirta) lähtö	Lataus 1,0 A 9,6 V:n === lähtö

Aseptiset kotelot (Aseptic Housings)

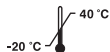
Malli:	System 5 -järjestelmän aseptinen kotelo (REF 4126-120-000)	Johdoton käsikappale, pieni aseptinen kotelo (REF 4222-120-000)	Johdoton käsikappale, suuri aseptinen kotelo (REF 4226-120-000)	System 6 -järjestelmän pieni aseptinen kotelo (REF 6127-120-000)
Mitat:	Korkeus 76 mm, leveys 83 mm, pituus 108 mm	Korkeus 147 mm, leveys 67 mm, pituus 90 mm	Korkeus 156 mm, leveys 83 mm, pituus 108 mm	Korkeus 69 mm, leveys 67 mm, pituus 90 mm
Massa:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

Siirtokilvet (Transfer Shields)

Malli:	Suuri siirtokilpi (REF 4126-130-000)	Pieni siirtokilpi (REF 4222-130-000)
Mitat:	Korkeus 88 mm Leveys 120 mm Pituus 159 mm	Korkeus 103 mm Leveys 97 mm Pituus 153 mm
Massa:	0,10 kg	0,08 kg

Ympäristöolosuhteet: Säilytys ja kuljetus

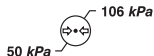
Lämpötilarajoite:



Kosteusrajat:



Ilmanpainerajat:



Introdução

Este manual de *instruções de utilização* constitui a fonte de informações mais abrangente para a utilização segura e eficaz do seu produto. Este manual pode ser utilizado por formadores, médicos, enfermeiros, operadores cirúrgicos e técnicos de equipamento biomédico no local de trabalho. Conserve e consulte este manual de referência durante a vida útil do produto.

Neste manual, utilizam-se as seguintes convenções:

- Uma **ADVERTÊNCIA** destaca um assunto relacionado com segurança. Respeite **SEMPRE** esta informação para prevenir lesões no doente e/ou nos profissionais de saúde.
- Uma **PRECAUÇÃO** destaca um assunto relacionado com a fiabilidade do produto. Respeite **SEMPRE** esta informação para prevenir danos no produto.
- Uma **NOTA** complementa e/ou esclarece informação relacionada com o procedimento.

No caso de ser necessária informação adicional ou formação no local, contacte o seu representante de vendas da Stryker ou contacte telefonicamente o apoio ao cliente da Stryker. Fora dos EUA, contacte a subsidiária da Stryker mais próxima.

Indicações de utilização

Os kits protectores de bateria (Battery Protector Kits) fornecem um revestimento estéril para as baterias não estéreis (Non-sterile Batteries) da Stryker. Depois de uma bateria não estéril ser carregada, é colocada numa caixa asséptica (Aseptic Housing) esterilizada a qual é carregada numa peça de mão da Stryker. Consulte a secção *Para utilização com*.

Contra-indicações

Não são conhecidas.

Para utilização com

Os kits protectores das baterias contêm os seguintes componentes e estão indicados para utilização com as seguintes peças de mão Stryker:

CONTEÚDO DO KIT

KIT	Bateria não-estéril	Caixa asséptica	Escudo protector de transferência	PARA UTILIZAÇÃO COM PEÇAS DE MÃO
Kit protector de bateria pequena para unidade motora sem fios (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Unidade motora sem fios (REF 4100-000-000), unidade motora sem fios 2 (REF 4200-000-000), serra recíproca/esternal (Recip/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 e 4207-000-000)
Kit protector de bateria grande para unidade motora sem fios (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Unidade motora sem fios (REF 4100-000-000), unidade motora sem fios 2 (REF 4200-000-000), serra recíproca/esternal (REF 4107-000-000 e REF 4207-000-000)
Kit protector de bateria System 5 (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Peça rotativa (Rotary) (REF 4103-000-000 e 4203-000-000), gatilho duplo (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), serra recíproca (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 e REF 4206-000-000), serra sagital (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 e REF 4208-000-000)
Kit protector de bateria pequena System 6 (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Unidade motora sem fios 3 (REF 4300-000-000), peça rotativa de gatilho único (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), peça rotativa de gatilho duplo (REF 6205-000-000), serra esternal (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), serra sagital Sabo® (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), peças de mão System 7 (System 7 Handpieces) (REF série 720X-XXX-XXX)

Segurança do utilizador/ doente









ADVERTÊNCIAS:

- Este equipamento deve ser utilizado apenas por profissionais de saúde com formação e experiência adequadas. Antes de utilizar qualquer componente do sistema ou qualquer componente compatível com este sistema, leia e compreenda as instruções. Preste atenção especial à informação contida nas ADVERTÊNCIAS. Familiarize-se com os componentes do sistema antes da utilização.
- No momento da recepção e antes de cada utilização, inspecione as baterias não estéreis para verificar se existem danos. NÃO carregue nem utilize caso existam sinais de danos. Os electrólitos podem verter de baterias danificadas e provocar queimaduras químicas graves no campo cirúrgico, olhos e/ou pele.
- NÃO modifique qualquer componente ou acessório do sistema.
- NÃO utilize este equipamento em zonas onde anestésicos inflamáveis ou agentes inflamáveis sejam misturados com ar, oxigénio ou óxido nitroso.
- Consulte as instruções fornecidas com a bateria não estéril e o carregador System 5 ou System 6 que está a ser utilizado para recarregar as baterias. As instruções contêm informações importantes relativas à segurança e ao carregamento.
- Retire SEMPRE a bateria não-estéril da caixa asséptica antes de carregar a bateria. O não cumprimento poderá provocar danos no produto.
- Esterilize as caixas assépticas e escudos protectores de transferência antes da primeira e subsequentes utilizações. Consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.
- NÃO esterilize as baterias não estéreis. Depois de carregar, a bateria não estéril é colocada numa caixa asséptica esterilizada e depois carregada numa peça de mão.

Definições

Os símbolos localizados no equipamento e/ou na documentação são definidos nesta secção ou no *Diagrama de definição dos símbolos*. Consulte o *Diagrama de definição dos símbolos* fornecido com o equipamento.

SÍMBOLO	DEFINIÇÃO	SÍMBOLO	DEFINIÇÃO
	Travar		Consulte o manual de instruções/folheto informativo
	Destruar		Sinal de advertência geral
	Marcador de alinhamento		Esta unidade de bateria recarregável contém material de níquel-cádmio.
		Ni-Cd	Para conformidade com a Directiva da Comunidade Europeia relativa a baterias 2006/66/CE, este dispositivo foi concebido para permitir que o utilizador final remova as baterias em segurança, utilizando as instruções fornecidas. As unidades e as baterias infectadas devem ser descontaminadas antes do envio para reciclagem.

Instruções

Instalar a bateria não-estéril



ADVERTÊNCIA: NÃO use a caixa asséptica, o escudo protector de transferência (Transfer Shield) ou a bateria não estéril, a menos que estejam secos.

PRECAUÇÃO: NÃO deixe que os terminais de contacto da bateria toquem em objectos metálicos.

NOTA: Certifique-se de que há mais de um conjunto protector da bateria esterilizado disponível no caso de ser necessário instalar uma segunda bateria.

Ação do enfermeiro estéril

1. Abra a tampa (Figura 1).

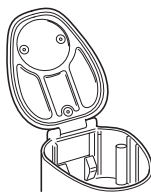


Figura 1 – Abrir a tampa

2. Com a câmara da caixa asséptica aberta, coloque o escudo protector de transferência sobre a caixa asséptica, por cima da respectiva câmara (Figura 2).

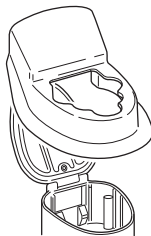


Figura 2 – Colocar o escudo protector de transferência

3. Apresente a câmara ao enfermeiro circulante.

Ação do enfermeiro circulante

PRECAUÇÃO: NÃO contamine a caixa asséptica. O escudo protector de transferência protege a caixa asséptica contra contaminações durante a instalação da bateria.

4. Segure a bateria não-estéril pelo manípulo.
5. Enquanto alinha o perfil da estrutura da bateria com o escudo protector de transferência e a abertura da câmara, coloque a bateria não-estéril dentro da câmara (Figura 3).

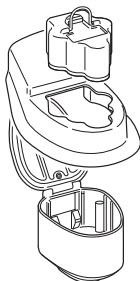


Figura 3 – Instalar a bateria

6. Retire o escudo protector de transferência contaminado e coloque-o de lado.



ADVERTÊNCIA: Esterilize o escudo protector de transferência contaminado antes de o utilizar novamente. Consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.

Ação do enfermeiro estéril

7. Feche a tampa da caixa asséptica e rode a lingueta 90° no sentido dos ponteiros do relógio, até que o detentor encaixe no lugar, com um “clique”. Assegure-se de que o marcador está alinhado com o símbolo de cadeado (Figura 4).



Figura 4 – Bloquear tampa



ADVERTÊNCIA: A não rotação completa do fecho até ao símbolo de fechadura pode resultar na abertura da tampa, expondo a bateria não estéril.

8. Faça deslizar a caixa asséptica com a bateria não-estéril instalada, com firmeza, na peça de mão até encaixar na devida posição.

Substituir a bateria



ADVERTÊNCIA: Após a instalação, NÃO retire uma bateria não estéril da caixa asséptica. Se for necessária uma nova bateria, utilize outro conjunto protector da bateria esterilizado e faça a instalação.

NOTA: É importante manter as baterias não estéreis o mais limpas possível, dado que não é possível esterilizá-las.

1. Limpe os detritos presentes na caixa asséptica.
2. Rode a lingueta 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para a posição de destrancado. Abra a tampa.
3. Usando a pega da bateria, levante a bateria não-estéril retirando-a da câmara da caixa asséptica.

Instruções de cuidados

Para obter instruções de processamento e informações sobre eliminação/reciclagem, consulte o manual de instruções de cuidados fornecido com a peça de mão.

Especificações

NOTA: As especificações são aproximadas e podem variar de dispositivo para dispositivo.

Baterias não estéreis (Non-sterile Batteries)

Modelo:	Bateria grande não estéril (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Bateria pequena não estéril (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Dimensões:	47 mm de altura 73 mm de largura 91 mm de comprimento	40 mm de altura 57 mm de largura 71 mm de comprimento
Massa:	0,36 kg	0,16 kg
Especificações eléctricas:	1,75 A de corrente de carga 9,6 V de saída --- (corrente contínua)	1,0 A de corrente de carga 9,6 V de saída ---

Caixas assépticas (Aseptic Housings)

Modelo:	Caixa asséptica pequena do System 5 (REF 4126-120-000)	Caixa asséptica pequena da unidade motora sem fios (REF 4222-120-000)	Caixa asséptica grande da unidade motora sem fios (REF 4226-120-000)	Caixa asséptica pequena do System 6 (REF 6127-120-000)
Dimensões:	76 mm de altura, 83 mm de largura, 108 mm de comprimento	147 mm de altura, 67 mm de largura, 90 mm de comprimento	156 mm de altura, 83 mm de largura, 108 mm de comprimento	69 mm de altura, 67 mm de largura, 90 mm de comprimento
Massa:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

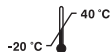
Escudos protectores de transferência (Transfer Shields)

Modelo:	Escudo Protector de Transferência Grande (REF 4126-130-000)	Escudo Protector de Transferência Pequeno (REF 4222-130-000)
Dimensões:	88 mm de altura 120 mm de largura 159 mm de comprimento	103 mm de altura 97 mm de largura 153 mm de comprimento
Massa:	0,10 kg	0,08 kg

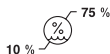
Condições ambientais:

Armazenamento e transporte

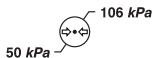
Limites de temperatura:



Limites de humidade:



Limites de pressão atmosférica:



Innledning

Denne håndboken med *bruksanvisninger* er den mest omfattende kilden til informasjon om trygg og effektiv bruk av produktet. Denne håndboken kan brukes av instruktører på stedet, leger, sykepleiere, kirurgiske teknologer og biomedisinske utstyrsteknikere. Ta vare på og bruk denne referansehåndboken i løpet av produktets levetid.

De følgende konvensjonene brukes i denne håndboken:

- En **ADVARSEL** markerer et sikkerhetsrelatert anliggende. Følg ALLTID denne informasjonen for å unngå personskade på pasient og/eller helsepersonale.
- En **FORSIKTIGHETSREGEL** markerer et anliggende angående produktets pålitelighet. Følg ALLTID denne informasjonen for å unngå skade på produktet.
- En **MERKNAD** supplerer og/eller forklarer prosedyrrelatert informasjon.

Hvis du ønsker mer informasjon, eller hvis du behøver opplæring på stedet, skal du kontakte din Stryker-salgrepresentant eller ringe Strykers kundeservice. Utenfor USA bes du kontakte din lokale Stryker-forhandler.

Indikasjoner for bruk

Batteribeskyttelsessett (Battery Protector Kits) gir en steril innkapsling for Stryker usterile batterier (Non-sterile Batteries). Etter opplading av et usterilt batteri, plasseres det i et sterilisert aseptisk hus (Aseptic Housing) som settes inn i et Stryker håndstykke. Se avsnittet *Til bruk med*.

Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

Til bruk med

Stryker batteribeskyttelsessett inneholder følgende komponenter, og er beregnet brukt med følgende Stryker håndstykker:

SETT	SETTETS INNHOLD			TIL BRUK MED HÅNDSTYKKER
	Usterilt batteri	Aseptisk hus	Overførselsskjerm	
Lite batteribeskyttelsessett for drivenhet uten ledning (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Drivenhet uten ledning (REF 4100-000-000), drivenhet uten ledning 2 (REF 4200-000-000), bajonettsgag/sternumsag (Recip/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 og 4207-000-000)
Stort batteribeskyttelsessett for drivenhet uten ledning (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Drivenhet uten ledning (REF 4100-000-000), drivenhet uten ledning 2 (REF 4200-000-000), bajonettsgag/sternumsag (REF 4107-000-000 og 4207-000-000)
System 5 batteribeskyttelsessett (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Roterende (Rotary) (REF 4103-000-000 og 4203-000-000), dobbel utløser (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), bajonettsgag (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 og REF 4206-000-000), sagittalsag (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 og 4208-000-000)
System 6 lite batteribeskyttelsessett (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Drivenhet uten ledning 3 (REF 4300-000-000), roterende med enkel utløser (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), roterende med dobbel utløser (REF 6205-000-000), sternumsag (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sabo® sagittalsag (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), System 7 håndstykker (System 7 Handpieces) (REF 720X-XXX-XXX-serien)

Sikkerhet for bruker/pasient









ADVARSLER:

- Dette utstyret må kun brukes av helsepersonell med opplæring og erfaring. Det er viktig å lese og forstå instruksjonene før noen av systemkomponentene eller komponenter som er kompatible med dette systemet, tas i bruk. Vær spesielt oppmerksom på ADVARSEL-informasjonen. Gjør deg kjent med systemets komponenter før det tas i bruk.
- Inspiser de sterile batteriene for tegn på skade ved mottak, og deretter før hver bruk. Skal IKKE lades opp eller brukes hvis det er tegn på skader. Elektrolytt kan lekke fra skadede batterier og forårsake alvorlige kjemiske forbrenninger på operasjonsstedet, huden og/eller øynene.
- Systemkomponenter eller tilbehør må IKKE modifiseres.
- IKKE bruk dette utstyret på områder der brennbare anestesimidler eller brannfarlige midler er blandet med luft, oksygen eller dinitrogenoksid.
- Se instruksjonene som fulgte med det sterile batteriet og System 5- eller System 6-laderen som brukes til å gjenopplade batteriene. Instruksjonene inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og ladinginstruksjoner.
- Fjern ALLTID det sterile batteriet fra det aseptiske huset før batteriet opplades. Manglende overholdelse kan føre til produktskade.
- Steriliser de aseptiske husene og overførselsskjermene før første gangs bruk og deretter før hver bruk. Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som fulgte med håndstykket.
- De sterile batteriene skal IKKE steriliseres. Etter lading plasseres et sterilt batteri i et sterilisert aseptisk hus, og settes så inn i et håndstykke.

Definisjoner

Symbolene som finnes på utstyret og/eller i dokumentasjonen, er definert i dette avsnittet eller i *Symbolforklaring*. Se *Symbolforklaring* som fulgte med utstyret.

SYMBOL	DEFINISJON	SYMBOL	DEFINISJON
	Låst		Se håndboken/heftet med bruksanvisninger
	Ulåst		Generelt advarselssymbol
	Justeringsmerke	 Ni-Cd	Denne oppladbare batteripakken inneholder nikkel-kadmium-materialer. For å etterkomme EUs batteridirektiv 2006/66/EF har denne anordningen blitt utformet slik at sluttbrukeren trykt kan fjerne batteriene ved fullført levetid ved hjelp av instruksjonene som er gitt. Infiserte enheter og batterier skal dekontamineres før de sendes til gjenvinning.

Instruksjoner

Installasjon av usterilt batteri



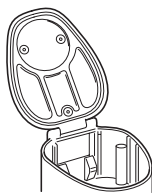
ADVARSEL: IKKE bruk det aseptiske huset, overførselsskjermen (transfer shield) eller det usterile batteriet med mindre de er tørre.

FORSIKTIG: Sørg for at batteriets kontaktpoler IKKE berører noen metallgjenstander.

MERKNAD: Sørg for at mer enn ett sterilisert batteribeskyttelsessett er tilgjengelig i tilfelle det er nødvendig med en ny batteriinstallasjon.

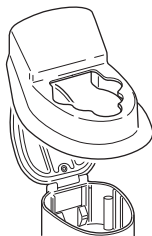
Den sterile sykepleierens oppgave

1. Åpne lokket (figur 1).



Figur 1 – Åpne lokket

2. Ha kammeret i det aseptiske huset åpent, og plasser overførselsskjermen på det aseptiske huset og over kammeret (figur 2).



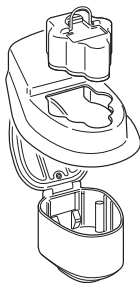
Figur 2 – Plasser overførselsskjermen

3. Hold kammeret mot den ikke-sterile sykepleieren.

Den ikke-sterile sykepleierens oppgave

FORSIKTIG: IKKE kontaminer det aseptiske huset. Overførselsskjermen beskytter det aseptiske huset mot kontaminasjon under installasjon av batteriet.

4. Hold det usterile batteriet i håndtaket.
5. Med batteriets husprofil på linje med overførselsskjermen og kammeråpningen plasseres det usterile batteriet i kammeret (figur 3).



Figur 3 – Sett inn batteri

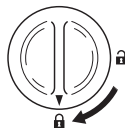
6. Fjern den kontaminerte overførselsskjermen og sett den til side.



ADVARSEL: Steriliser den kontaminerte overførselsskjermen før den brukes igjen. Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som fulgte med håndstykket.

Den sterile sykepleierens oppgave

7. Lukk lokket på det aseptiske huset og dreii låsen 90° med klokken til sperrehaken klikker på plass. Forsikre deg om at markøren er på linje med låsesymbolet (figur 4).



Figur 4 – Lås lokket



ADVARSEL: Hvis låsen ikke dreies helt bort til låsesymbolet, kan det føre til at lokket åpnes slik at det usterile batteriet eksponeres.

8. Skyv det aseptiske huset med det installerte usterile batteriet godt inn i håndstykket inntil det smekkes på plass.

Skifte ut batteri



ADVARSEL: Etter at det usterile batteriet er installert, må det IKKE fjernes fra det sterile huset. Dersom et nytt batteri er påkrevd, ta et annet sterilt batteribeskyttelsessett i bruk og utfør installasjonsprosedyren.

MERKNAD: Det er viktig at usterile batterier holdes så rene som mulig, ettersom de ikke kan steriliseres.

1. Tørk av urenheter på det aseptiske huset.
2. Drei låsen 90° mot klokken til ulåst posisjon. Åpne lokket.
3. Ved hjelp av batterihåndtaket løftes det usterile batteriet ut av det aseptiske husets kammer.

Vedlikeholdsinstruksjoner

Se håndboken med vedlikeholdsinstruksjoner som leveres med håndstykket, for instruksjoner om prosessering og informasjon om avhending/resirkulering.

Spesifikasjoner

MERKNAD: Spesifikasjonene er omtrentlige, og kan variere fra anordning til anordning.

Usterile batterier (Non-sterile Batteries)

Modell:	Usterilt stort batteri (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Usterilt lite batteri (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Dimensjoner:	47 mm høyde 73 mm bredde 91 mm lengde	40 mm høyde 57 mm bredde 71 mm lengde
Masse:	0,36 kg	0,16 kg
Elektriske spesifikasjoner:	1,75 A lading 9,6 V === (likestrøm) utgangsspenning	1,0 A lading 9,6 V === utgangsspenning

Aseptiske hus (Aseptic Housings)

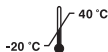
Modell:	Aseptisk hus for System 5 (REF 4126-120-000)	Lite, aseptisk hus for drivenhet uten ledning (REF 4222-120-000)	Stort, aseptisk hus for drivenhet uten ledning (REF 4226-120-000)	Lite, aseptisk hus for System 6 (REF 6127-120-000)
Dimensjoner:	76 mm høyde, 83 mm bredde, 108 mm lengde	147 mm høyde, 67 mm bredde, 90 mm lengde	156 mm høyde, 83 mm bredde, 108 mm lengde	69 mm høyde, 67 mm bredde, 90 mm lengde
Masse:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

Overførselsskjermer (Transfer Shields)

Modell:	Stor overførselsskjerm (REF 4126-130-000)	Lite overførselsskjerm (REF 4222-130-000)
Dimensjoner:	88 mm høyde 120 mm bredde 159 mm lengde	103 mm høyde 97 mm bredde 153 mm lengde
Masse:	0,10 kg	0,08 kg

Miljømessige forhold: Oppbevaring og transport

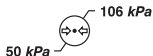
Temperaturbegrensning:



Fuktighetsbegrensning:



Atmosfærisk trykkbegrensning:



Wstęp

Niniejszy podręcznik „Instrukcja użycia” jest najbardziej wyczerpującym źródłem informacji dotyczących bezpiecznego i skutecznego stosowania produktu. Instrukcja ta może być stosowana przez instruktorów szkolenia podczas pracy, lekarzy, pielęgniarki, techników chirurgicznych i techników sprzętu biomedycznego. Instrukcję tę należy zachować i sprawdzać zawarte w niej informacje podczas okresu używania produktu.

W tej instrukcji stosowane są następujące konwencje:

- **OSTRZEŻENIE** sygnalizuje kwestię związaną z bezpieczeństwem. **ZAWSZE** należy przestrzegać tych informacji, aby zapobiec powstaniu obrażeń u pacjenta i (lub) u personelu medycznego.
- **PRZESTROGA** sygnalizuje kwestię związaną z niezawodnością produktu. **ZAWSZE** należy przestrzegać tych informacji, aby zapobiec uszkodzeniu produktu.
- **UWAGA** uzupełnia i (lub) wyjaśnia informacje dotyczące zabiegu.

Jeśli wymagane są dodatkowe informacje lub szkolenie podczas pracy, należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Stryker lub zadzwonić do Działu Obsługi Klienta firmy Stryker. Poza Stanami Zjednoczonymi należy się skontaktować z najbliższą filią firmy Stryker.

Wskazania do użycia

Zestawy ochronne baterii (Battery Protector Kits) zapewniają sterylną obudowę niesterylnych baterii firmy Stryker (Non-sterile Batteries). Po naładowaniu niesterylna bateria zostaje umieszczona w sterylnej obudowie aseptycznej (Aseptic Housing), którą wkłada się do uchwytu Stryker. Patrz rozdział *Do stosowania z*.

Przeciwwskazania

Brak znanych.

Do stosowania z

Zestawy ochronne baterii zawierają następujące elementy i są przeznaczone do stosowania z następującymi uchwytami Stryker:

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

ZESTAW	Bateria niesterylna	Obudowa aseptyczna	Osiłona transportowa	DO STOSOWANIA Z UCHWYTAMI
Zestaw ochronny baterii małej napędu bezprzewodowego (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Napęd bezprzewodowy (REF 4100-000-000), napęd bezprzewodowy 2 (REF 4200-000-000), piła posuwisto-zwrotna/do cięcia mostka (Recip/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 i 4207-000-000)
Zestaw ochronny baterii dużej napędu bezprzewodowego (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Napęd bezprzewodowy (REF 4100-000-000), napęd bezprzewodowy 2 (REF 4200-000-000), piła posuwisto-zwrotna/do cięcia mostka (REF 4107-000-000 i 4207-000-000)
Zestaw ochronny baterii System 5 (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Obrotowy (Rotary) (REF 4103-000-000 i 4203-000-000), dwudźwigniowy (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), piła posuwisto-zwrotna (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 i 4206-000-000), piła strzałkowa (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 i 4208-000-000)
Zestaw ochronny baterii małej System 6 (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Napęd bezprzewodowy 3 (REF 4300-000-000), obrotowy jednodźwigniowy (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), obrotowy dwudźwigniowy (REF 6205-000-000), piła do cięcia mostka (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), piła strzałkowa Sabo® (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), uchwyty System 7 (System 7 Handpieces) (seria REF 720X-XXX-XXX)

Bezpieczeństwo użytkownika i pacjenta









OSTRZEŻENIA:

- Ten sprzęt powinien być używany wyłącznie przez przeszkolony i doświadczony personel medyczny. Przed użyciem jakiegokolwiek elementu systemu lub elementu zgodnego z niniejszym systemem należy przeczytać i zrozumieć jego instrukcję. Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje oznaczone jako OSTRZEŻENIE. Przed użyciem należy się zapoznać z elementami systemu.
- Po otrzymaniu po raz pierwszy i przed każdym użyciem należy sprawdzić baterie niesterylne pod kątem uszkodzeń. NIE ładować ani używać, jeśli istnieją ślady uszkodzeń. Elektrolity mogą wyciekać z uszkodzonych baterii i spowodować poważne oparzenia chemiczne w miejscu operacji, skóry i/lub oczu.
- NIE modyfikować żadnego elementu systemu ani akcesorium.
- NIE stosować tego urządzenia w pomieszczeniach, w których łatwopalne środki znieczulające lub inne środki łatwopalne zmieszane są z powietrzem, tlenem lub podtlenkiem azotu.
- Patrz: instrukcje dostarczone z baterią niesterylną i ładowarką System 5 lub System 6 do ładowania baterii. Instrukcje zawierają ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i instrukcję ładowania.
- Przed ładowaniem baterii należy ZAWSZE wyjmować niesterylną baterię z obudowy aseptycznej. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować uszkodzenie przyrządu.
- Przed pierwszym i każdym następnym użyciem należy wysterylizować obudowy aseptyczne i osłony transportowe. Patrz instrukcja utrzymania i konserwacji dostarczona wraz z uchwytem.
- NIE sterylizować baterii niesterylnych. Po naładowaniu niesterylna bateria zostaje umieszczona w sterylnej aseptycznej obudowie, a następnie w uchwycie.

Definicje

Symbole umieszczone na urządzeniu i (lub) w załączonej dokumentacji są wyjaśnione w niniejszym rozdziale lub w *Karcie definicji symboli*. Patrz *Karta definicji symboli* dostarczona wraz z urządzeniem.

SYMBOL	OBJAŚNIENIE	SYMBOL	OBJAŚNIENIE
	Blokada		Sprawdzić w podręczniku/ broszurze z instrukcjami
	Otwarte		Ogólny znak ostrzegawczy
	Znacznik wyrównania	 Ni-Cd	Niniejszy zestaw baterii akumulatorowej zawiera materiał nikielowo-kadmowy. W celu zapewnienia zgodności z unijną Dyrektywą 2006/66/WE dotyczącą baterii, niniejsze urządzenie zostało przystosowane do bezpiecznego usuwania baterii przez użytkownika końcowego zgodnie z przedstawionymi instrukcjami. Przed oddaniem do recyklingu zakazane urządzenia i baterie należy podać odkażeniu.

Instrukcje

Instalowanie baterii niesterylnej



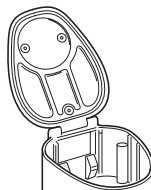
OSTRZEŻENIE: NIE używać obudowy aseptycznej, osłony transportowej (Transfer Shield) ani baterii niesterylnej, jeśli nie są suche.

PRZESTROGA: NIE pozwalać na zetknięcie końcówek baterii z metalowymi przedmiotami.

UWAGA: Należy upewnić się, że dostępny jest więcej niż jeden wysterylizowany zestaw obudowy aseptycznej do baterii na wypadek, gdyby konieczne było zamontowanie drugiej baterii.

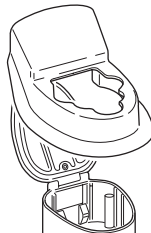
Czynność wykonywana przez sterylną pielęgniarkę operacyjną

1. Otworzyć pokrywę (Rys. 1).



Rys. 1 – Otworzyć pokrywę

2. Przy otwartej komorze obudowy aseptycznej, należy umieścić osłonę transportową na obudowie aseptycznej i nad jej komorą (Rys. 2).



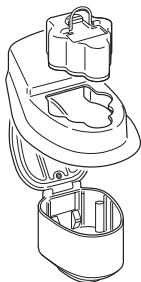
Rys. 2 – Umieścić osłonę transportową

3. Przekazać komorę lotnej pielęgniarce operacyjnej.

Czynność wykonywana przez lotną pielęgniarkę operacyjną

PRZESTROGA: NIE skażać obudowy aseptycznej. Osłona transportowa chroni obudowę aseptyczną przed skażeniem podczas instalacji baterii.

4. Trzymać baterię niesterylną za uchwyt.
5. Ustawić równo profil obudowy baterii z osłoną transportową i otworem komory, po czym umieścić niesterylną baterię w komorze (Rys. 3).



Rys. 3 – Założyć baterię

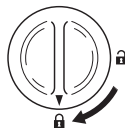
6. Zdjąć skażoną osłonę transportową i odłożyć ją na bok.



OSTRZEŻENIE: Skażoną osłonę transportową należy wysterylizować przed ponownym użyciem. Patrz instrukcja utrzymania i konserwacji dostarczona wraz z uchwytem.

Czynność wykonywana przez sterylną pielęgniarkę operacyjną

7. Zamknąć pokrywę obudowy aseptycznej i obrócić blokadę zgodnie z ruchem wskazówek zegara o 90° aż zaczep zatrzaśnie się na miejscu. Upewnić się, że oznaczenie jest w jednej linii z symbolem kłódki (Rys. 4).



Rys. 4 – Zamknąć pokrywę



OSTRZEŻENIE: Nieprzestrzeganie całkowitego obrócenia zatrzasku do symbolu blokady może spowodować otwarcie wieka i ekspozycję niesterylnej baterii.

8. Wsunąć mocno do uchwytu obudowę aseptyczną, zawierającą zamontowaną baterię niesterylną, aż do zatrzaśnięcia jej na miejscu.

Wymiana baterii



OSTRZEŻENIE: Po zainstalowaniu NIE wyjmować niesterylnej baterii ze sterylnej obudowy. Jeśli wymagana jest nowa bateria, należy wykorzystać inny sterylny zestaw obudowy aseptycznej do baterii i wykonać procedurę instalacji.

UWAGA: Ważne jest, aby możliwie jak najlepiej chronić baterie niesterylne przed zabrudzeniem, ponieważ nie można ich sterylizować.

1. Zetrzeć zabrudzenia z obudowy aseptycznej.
2. Obrócić zatrzask w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) o 90° na pozycję odblokowaną. Otworzyć wieko.
3. Za pomocą uchwytu baterii podnieść baterię niesterylną z komory obudowy aseptycznej.

Instrukcja utrzymania i konserwacji

Informacje dotyczące poddawania procesom oraz usuwania/recyklingu można znaleźć w instrukcji utrzymania i konserwacji dostarczonej z uchwytem.

Parametry techniczne

UWAGA: Parametry techniczne są przybliżone i mogą się różnić w zależności od urządzenia.

Baterie niesterylne (Non-sterile Batteries)

Model:	Bateria niesterylna duża (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Bateria niesterylna mała (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Wymiary:	Wysokość 47 mm Szerokość 73 mm Długość 91 mm	Wysokość 40 mm Szerokość 57 mm Długość 71 mm
Waga:	0,36 kg	0,16 kg
Elektryczne:	Ładunek 1,75 A Napięcie wyjściowe 9,6 V === (prąd stały)	Ładunek 1,0 A Napięcie wyjściowe 9,6 V ===

Obudowy aseptyczne (Aseptic Housings)

Model:	Obudowa aseptyczna System 5 (REF 4126-120-000)	Mała obudowa aseptyczna napędu bezprzewodowego (REF 4222-120-000)	Duża obudowa aseptyczna napędu bezprzewodowego (REF 4226-120-000)	Mała obudowa aseptyczna System 6 (REF 6127-120-000)
Wymiary:	76 mm wysokość, 83 mm szerokość, 108 mm długość	147 mm wysokość, 67 mm szerokość, 90 mm długość	156 mm wysokość, 83 mm szerokość, 108 mm długość	69 mm wysokość, 67 mm szerokość, 90 mm długość
Waga:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

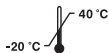
Ośłony transportowe (Transfer Shields)

Model:	Duża osłona transportowa (REF 4126-130-000)	Mała osłona transportowa (REF 4222-130-000)
Wymiary:	Wysokość 88 mm Szerokość 120 mm Długość 159 mm	Wysokość 103 mm Szerokość 97 mm Długość 153 mm
Waga:	0,10 kg	0,08 kg

Warunki środowiskowe:

Przechowywanie i transport

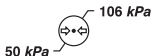
Dopuszczalny zakres temperatury:



Dopuszczalny zakres wilgotności:



Dopuszczalny zakres ciśnienia atmosferycznego:



Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο *οδηγίων χρήσης* είναι η πιο εκτενής πηγή πληροφόρησης για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος σας. Το εγχειρίδιο αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ασκούμενους ιατρούς, νοσηλεύτες, τεχνολόγους χειρουργείου και τεχνικούς βιοϊατρικού εξοπλισμού. Κρατήστε και συμβουλευέστε αυτό το εγχειρίδιο αναφοράς κατά τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

Παρακάτω περιγράφονται οι συμβάσεις που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο:

- Η λέξη **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** επισημαίνει θέματα που αφορούν την ασφάλεια. Να συμμορφώνεστε **ΠΑΝΤΟΤΕ** με τις οδηγίες αυτές για να προλαμβάνετε τον τραυματισμό ασθενών ή/και ιατρονοσηλευτικού προσωπικού.
- Η λέξη **ΠΡΟΣΟΧΗ** επισημαίνει ένα θέμα σχετικό με την αξιοπιστία του προϊόντος. Να συμμορφώνεστε **ΠΑΝΤΟΤΕ** με τις οδηγίες αυτές για να προλαμβάνετε βλάβη του προϊόντος.
- Η λέξη **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** συμπληρώνει ή/και διασαφηνίζει πληροφορίες που αφορούν τη διαδικασία.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες ή εσωτερική εκπαίδευση, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων της Stryker ή καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Stryker. Εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη θυγατρική της Stryker.

Ενδείξεις χρήσης

Τα κιτ προστατευτικών μπαταρίας (Battery Protector Kits) παρέχουν ένα στείο περιβλήμα για μη στειρές μπαταρίες (Non-sterile Batteries) της Stryker. Μετά τη φόρτισή της η μη στειρά μπαταρία, τοποθετείται σε ένα αποστειρωμένο άσηπτο περιβλήμα (Aseptic Housing) το οποίο τοποθετείται σε ένα όργανο χειρός της Stryker. Δείτε την ενότητα *Για χρήση με*.

Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

Για χρήση με

Τα κιτ προστατευτικών μπαταρίας της Stryker περιέχουν τα ακόλουθα εξαρτήματα και προορίζονται για χρήση με τα ακόλουθα όργανα χειρός της Stryker:

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΚΙΤ

ΚΙΤ	Μη στείρα μπαταρία	Άσπιο περιβλήμα	Κάλυμμα μεταφοράς	ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΟΡΓΑΝΑ ΧΕΙΡΟΣ
Κιτ προστατευτικού μικρής μπαταρίας ασύρματης συσκευής μετάδοσης κίνησης (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης (REF 4100-000-000), ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης 2 (REF 4200-000-000), παλινδρομικό πριόνι/πριόνι στέρνου (Recip/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 και REF 4207-000-000)
Κιτ προστατευτικού μεγάλης μπαταρίας ασύρματης συσκευής μετάδοσης κίνησης (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης (REF 4100-000-000), ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης 2 (REF 4200-000-000), παλινδρομικό πριόνι/πριόνι στέρνου (REF 4107-000-000 και REF 4207-000-000)
Κιτ προστατευτικού μπαταρίας System 5 (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Περιστροφικό (Rotary) (REF 4103-000-000 και 4203-000-000), διπλής σκανδάλης (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), παλινδρομικό πριόνι (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 και REF 4206-000-000), οβελιαίο πριόνι (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 και REF 4208-000-000)
Κιτ προστατευτικού μικρής μπαταρίας System 6 (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Ασύρματη συσκευή μετάδοσης κίνησης 3 (REF 4300-000-000), περιστροφικό μίας σκανδάλης (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), περιστροφικό διπλής σκανδάλης (REF 6205-000-000), πριόνι στέρνου (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), οβελιαίο πριόνι Sabo® (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), όργανα χειρός System 7 (System 7 Handpieces) (σειρά REF 720X-XXX-XXX)

Ασφάλεια χρήστη/ασθενούς









ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους και πεπειραμένους επαγγελματίες υγείας. Πριν από τη χρήση οποιουδήποτε εξαρτήματος του συστήματος ή οποιουδήποτε εξαρτήματος που είναι συμβατό με το σύστημα αυτό, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες. Προσέχετε ιδιαίτερα τις πληροφορίες των ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ. Εξοικειωθείτε με τα εξαρτήματα του συστήματος πριν από τη χρήση.
- Κατά την αρχική παραλαβή και πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε τις μη στείρες μπαταρίες για ζημιά. Εάν υπάρχουν οποιεσδήποτε ενδείξεις ζημιάς, ΜΗ φορτίζετε και μη χρησιμοποιείτε τις μπαταρίες. Εάν οι μπαταρίες έχουν υποστεί ζημιά υπάρχει το ενδεχόμενο διαρροής ηλεκτρολυτών που μπορεί να προκαλέσει σοβαρά χημικά εγκαύματα στη θέση της χειρουργικής επέμβασης, στο δέρμα ή/και στα μάτια.
- ΜΗΝ τροποποιείτε οποιοδήποτε εξάρτημα ή παρελκόμενο του συστήματος.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό σε χώρους όπου εύφλεκτα αναισθητικά ή παράγοντες έρχονται σε επαφή με αέρα, οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου.
- Δείτε τις οδηγίες που παρέχονται με τη μη στείρα μπαταρία και τον φορτιστή System 5 ή System 6, που χρησιμοποιούνται για την επαναφόρτιση των μπαταριών. Οι οδηγίες περιέχουν σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας και οδηγίες φόρτισης.
- Αφαιρείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη μη στείρα μπαταρία από το άσηπτο περιβλήμα, πριν φορτίσετε τη μπαταρία. Σε αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο προϊόν.
- Αποστειρώνετε τα άσηπτα περιβλήματα και τα καλύμματα μεταφοράς πριν από την πρώτη και πριν από κάθε χρήση. Δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται με το όργανο χειρός.
- ΜΗΝ αποστειρώνετε τις μη στείρες μπαταρίες. Μετά τη φόρτιση, η μη στείρα μπαταρία τοποθετείται σε αποστειρωμένο άσηπτο περιβλήμα και στη συνέχεια τοποθετείται σε ένα όργανο χειρός.

Ορισμοί

Τα σύμβολα που βρίσκονται πάνω στον εξοπλισμό ή/και στην επισήμανση ορίζονται σε αυτή την ενότητα ή στον *Πίνακα ορισμού συμβόλων*. Βλ. *Πίνακα ορισμού συμβόλων* που παρέχεται με τον εξοπλισμό.

ΣΥΜΒΟΛΟ	ΟΡΙΣΜΟΣ	ΣΥΜΒΟΛΟ	ΟΡΙΣΜΟΣ
	Ασφάλιση		Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/ βιβλιαράκι οδηγιών
	Απασφάλιση		Σήμα γενικής προειδοποίησης
	Δείκτης ευθυγράμμισης		Αυτό το επαναφορτιζόμενο πακέτο μπαταριών περιέχει νικέλιο-κάδμιο. Για τη συμμόρφωση με την Οδηγία περί μπαταριών 2006/66/EK της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ε.Ε.), η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί για την ασφαλή αφαίρεση των μπαταριών από τον τελικό χρήστη, ακολουθώντας τις οδηγίες που διατίθενται. Οι μολυσμένες μονάδες και μπαταρίες θα πρέπει να απολυμαίνονται πριν από την αποστολή τους για ανακύκλωση.

Οδηγίες

Για να εγκαταστήσετε τη μη στείρα μπαταρία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗ

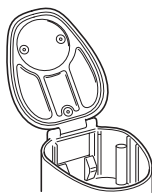
χρησιμοποιείτε το άσηπτο περίβλημα, το κάλυμμα μεταφοράς (Transfer Shield), ή τη μη στείρα μπαταρία, παρά μόνο αν είναι στεγνά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ αφήνετε τους ακροδέκτες επαφής της μπαταρίας να έλθουν σε επαφή με μεταλλικά αντικείμενα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν διαθέσιμα περισσότερα από ένα αποστειρωμένα κιτ προστατευτικών μπαταρίας για την περίπτωση που χρειαστεί να τοποθετηθεί δεύτερη μπαταρία.

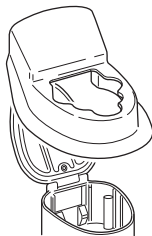
Ενέργεια εργαλειοδότη νοσηλευτή

1. Ανοίξτε το καπάκι (Σχήμα 1).



Σχήμα 1 – Ανοίξτε το καπάκι

2. Με τον θάλαμο του άσηπτου περιβλήματος ανοικτό, τοποθετήστε το κάλυμμα μεταφοράς πάνω στο άσηπτο περίβλημα και πάνω από τον θάλαμό του (Σχήμα 2).



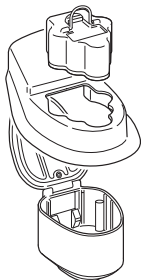
Σχήμα 2 – Τοποθετήστε το κάλυμμα μεταφοράς

3. Παρουσιάστε τον θάλαμο στον νοσηλευτή κίνησης.

Ενέργεια νοσηλευτή κίνησης

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ μολύνετε το άσηπτο περιβλήμα. Το κάλυμμα μεταφοράς προστατεύει το άσηπτο περιβλήμα από τη μόλυνση κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης της μπαταρίας.

4. Κρατήστε τη μη στείρα μπαταρία από τη λαβή.
5. Ενώ ευθυγραμμίζετε το προφίλ του περιβλήματος της μπαταρίας με το κάλυμμα μεταφοράς και το άνοιγμα του θαλάμου, τοποθετήστε τη μη στείρα μπαταρία μέσα στον θάλαμο (Σχήμα 3).



Σχήμα 3 – Τοποθετήστε τη μπαταρία

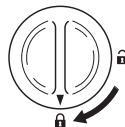
6. Αφαιρέστε το μολυσμένο κάλυμμα μεταφοράς και αφήστε το στο πλάι.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αποστειρώστε το μολυσμένο κάλυμμα μεταφοράς πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι. Δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται με το όργανο χειρός.

Ενέργεια εργαλειοδότη νοσηλευτή

7. Κλείστε το καπάκι του άσηπτου περιβλήματος και περιστρέψτε την ασφάλεια του δεξιόστροφα κατά 90° έως ότου η εγκοπή τοποθετηθεί στη θέση της με ένα «κλικ». Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης βρίσκεται στην ίδια ευθεία με το σύμβολο ασφάλισης (Σχήμα 4).



Σχήμα 4 – Ασφαλίστε το καπάκι



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αν δεν γυρίσετε την ασφάλεια πλήρως μέχρι το σύμβολο ασφάλισης, το καπάκι μπορεί να ανοίξει και να εκτεθεί η μη στείρα μπαταρία.

8. Σύρετε το άσηπτο περιβλήμα που περιέχει την εγκατεστημένη μη στείρα μπαταρία σταθερά μέσα στο όργανο χειρός, έως ότου κομπώσει στη θέση της.

Για να αντικαταστήσετε τη μπαταρία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μετά την εγκατάσταση, ΜΗΝ αφαιρείτε τη μη στείρα μπαταρία από το στείρο περιβλήμα της. Εάν απαιτείται νέα μπαταρία, χρησιμοποιήστε ένα άλλο στείρο κιτ προστατευτικού μπαταρίας και εκτελέστε τη διαδικασία εγκατάστασης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Είναι σημαντικό να διατηρείτε τις μη στείρες μπαταρίες όσο το δυνατόν καθαρότερες γιατί δεν μπορούν να αποστειρωθούν.

1. Σκουπίστε τυχόν υπολείμματα από το άσηπτο περιβλήμα.
2. Περιστρέψτε την ασφάλεια αριστερόστροφα κατά 90° στη θέση απασφάλισης. Ανοίξτε το καπάκι.
3. Με χρήση της λαβής της μπαταρίας, ανασηκώστε τη μη στείρα μπαταρία έξω από τον θάλαμο του άσηπτου περιβλήματος.

Οδηγίες συντήρησης

Για οδηγίες επεξεργασίας και πληροφορίες απόρριψης/ανακύκλωσης, δείτε το εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης που παρέχεται μαζί με το όργανο χειρός.

Προδιαγραφές

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι προδιαγραφές είναι κατά προσέγγιση και ενδέχεται να διαφέρουν από συσκευή σε συσκευή.

Μη στειρές μπαταρίες (Non-sterile Batteries)

Μοντέλο:	Μη στείρα μεγάλη μπαταρία (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Μη στείρα μικρή μπαταρία (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Διαστάσεις:	Ύψος 47 mm Πλάτος 73 mm Μήκος 91 mm	Ύψος 40 mm Πλάτος 57 mm Μήκος 71 mm
Μάζα:	0,36 kg	0,16 kg
Ηλεκτρικές:	Ρεύμα φόρτισης 1,75 A Έξοδος 9,6 V --- (συνεχές ρεύμα)	Ρεύμα φόρτισης 1,0 A Έξοδος 9,6 V ---

Άσηπτα περιβλήματα (Aseptic Housings)

Μοντέλο:	Άσηπτο περίβλημα System 5 (REF 4126-120-000)	Μικρό άσηπτο περίβλημα ασύρματης συσκευής μετάδοσης κίνησης (REF 4222-120-000)	Μεγάλο άσηπτο περίβλημα ασύρματης συσκευής μετάδοσης κίνησης (REF 4226-120-000)	Μικρό άσηπτο περίβλημα System 6 (REF 6127-120-000)
Διαστάσεις:	Ύψος 76 mm, πλάτος 83 mm, μήκος 108 mm	Ύψος 147 mm, πλάτος 67 mm, μήκος 90 mm	Ύψος 156 mm, πλάτος 83 mm, μήκος 108 mm	Ύψος 69 mm, πλάτος 67 mm, μήκος 90 mm
Μάζα:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

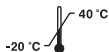
Καλύμματα μεταφοράς (Transfer Shields)

Μοντέλο:	Μεγάλο κάλυμμα μεταφοράς (REF 4126-130-000)	Μικρό κάλυμμα μεταφοράς (REF 4222-130-000)
Διαστάσεις:	Ύψος 88 mm Πλάτος 120 mm Μήκος 159 mm	Ύψος 103 mm Πλάτος 97 mm Μήκος 153 mm
Μάζα:	0,10 kg	0,08 kg

**Περιβαλλοντικές
συνθήκες:**

Φύλαξη και μεταφορά

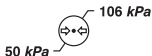
Περιορισμός
θερμοκρασίας:



Περιορισμός
υγρασίας:



Περιορισμός
ατμοσφαιρικής
πίεσης:



Giriş

Bu *Kullanma Talimatı* el kitabı ürününüzün güvenli ve etkin kullanımı için en kapsamlı bilgi kaynağıdır. Bu el kitabı hizmet içi eğitimciler, doktorlar, hemşireler, cerrahi teknoloji uzmanları ve biyomedikal ekipman teknisyenleri tarafından kullanılabilir. Ürün ömrü boyunca bu referans el kitabını saklayın ve başvurun.

Bu el kitabında aşağıdaki ifadeler kullanılmıştır:

- Bir **UYARI**, güvenlikle ilgili bir meseleyi vurgular. Bu bilgiye hasta ve/veya sağlık bakımı personelinin yaralanmasını önlemek için DAİMA uyun.
- Bir **DİKKAT**, bir ürün güvenilirliği meselesini vurgular. Ürünün zarar görmesini önlemek için bu bilgiye DAİMA uyun.
- Bir **NOT**, işlemle ilgili bilgiye ektir ve/veya açıklama yapar.

Ek bilgi veya hizmet içi eğitim gerekliyse Stryker satış temsilcinizle irtibat kurun veya Stryker müşteri hizmetlerini arayın. A.B.D. dışında, en yakın Stryker yan kuruluşuyla irtibat kurun.

Kullanım Endikasyonları

Batarya Koruyucu Kitleri (Battery Protector Kits), Stryker Steril Olmayan Bataryalar (Non-sterile Batteries) için steril bir muhafaza sağlar. Steril Olmayan bir Batarya şarj olduktan sonra bir Stryker el kısmına yüklenen sterilize edilmiş bir Aseptik Muhafazaya (Aseptic Housing) yerleştirilir. *Şunlarla Kullanılmak Üzeredir* kısmına bakınız.

Kontrendikasyonlar

Bilinen yoktur.

Şunlarla Kullanılmak ÜzereDir

Stryker Batarya Koruyucu Kitleri şu bileşenleri içerir ve şu Stryker el kısımlarıyla kullanılmalrı amaçlanmıştır:

KİT İÇERİĞİ

KİT	Steril Olmayan Batarya	Aseptik Muhafaza	Transfer Kalkanı	ŞU EL KISIMLARIYLA KULLANILMAK ÜZERE
Kablosuz Sürücü Küçük Batarya Koruyucu Kiti (Cordless Driver Small Battery Protector Kit) (REF 4222-000-000)	REF 4222-110-000	REF 4222-120-000	REF 4222-130-000	Kablosuz Sürücü (REF 4100-000-000), Kablosuz Sürücü 2 (REF 4200-000-000), Resiprokasyonlu/Sternum Testeresi (Recip/Sternum Saw) (REF 4107-000-000 ve 4207-000-000)
Kablosuz Sürücü Büyük Batarya Koruyucu Kiti (Cordless Driver Large Battery Protector Kit) (REF 4226-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4226-120-000	REF 4126-130-000	Kablosuz Sürücü (REF 4100-000-000), Kablosuz Sürücü 2 (REF 4200-000-000), Resiprokasyonlu/Sternum Testeresi (REF 4107-000-000 ve REF 4207-000-000)
System 5 Batarya Koruyucu Kiti (System 5 Battery Protector Kit) (REF 4126-000-000)	REF 4126-110-000	REF 4126-120-000	REF 4126-130-000	Döner (Rotary) (REF 4103-000-000 ve 4203-000-000), Çift Tetik (Dual Trigger) (REF 4205-000-000), Resiprokasyonlu Testere (Reciprocating Saw) (REF 4106-000-000 ve REF 4206-000-000), Sajital Testere (Sagittal Saw) (REF 4108-000-000 ve REF 4208-000-000)
System 6 Küçük Batarya Koruyucu Kiti (System 6 Small Battery Protector Kit) (REF 6127-000-000)	REF 4222-110-000	REF 6127-120-000	REF 4222-130-000	Kablosuz Sürücü 3 (REF 4300-000-000), Tek Tetikli Döner (Single Trigger Rotary) (REF 6203-000-000), Çift Tetikli Döner (REF 6205-000-000), Sternum Testeresi (Sternum Saw) (REF 6207-000-000), Sabo® Sajital Testeresi (Sabo® Sagittal Saw) (REF 4300-034-000), System 7 El Kısımları (System 7 Handpieces) (REF 720X-XXX-XXX serisi)

Kullanıcı/Hasta Güvenliđi









UYARILAR:

- Bu ekipmanı sadece eğitimli ve deneyimli sağlık bakımı uzmanları kullanmalıdır. Herhangi bir sistem bileşenini veya bu sistemle uyumlu herhangi bir bileşeni kullanmadan önce talimatı okuyun ve anlayın. UYARI bilgilerine özellikle dikkat edin. Kullanmadan önce sistem bileşenlerine aşına hale gelin.
- İlk alındığında ve her kullanımdan önce steril olmayan bataryaları hasar açısından inceleyin. Hasar bulgusu varsa şarj ETMEYİN ve KULLANMAYIN. Hasarlı bataryalardan elektrolitler sızabilir ve cerrahi bölge, cilt ve/veya gözlerde ciddi kimyasal yanıklar oluşturabilir.
- Herhangi bir sistem bileşeni veya aksesuarında modifikasyon YAPMAYIN.
- Bu ekipmanı yanıcı anestezikler veya yanıcı ajanların hava, oksijen veya nitroz oksitle karıştığı bölgelerde KULLANMAYIN.
- Steril olmayan batarya ve bataryaları şarj etmek için kullanılmakta olan System 5 veya 6 Şarj Cihazı ile sağlanan talimata bakınız. Talimat önemli güvenlik bilgisi ve şarj etme talimatı içerir.
- Bataryayı şarj etmeden önce steril olmayan bataryayı HER ZAMAN aseptik muhafazadan çıkarın. Buna uymama ürün hasarıyla sonuçlanabilir.
- Aseptik muhafazaları ve transfer kalkanlarını ilk ve her kullanımdan önce sterilize edin. El kısmıyla sağlanan bakım talimatı el kitabına bakınız.
- Steril olmayan bataryaları sterilize ETMEYİN. Şarj ettikten sonra steril olmayan bir batarya sterilize edilmiş aseptik muhafaza içine yerleştirilir ve sonra bir el kısmı içine yüklenir.

Tanımlar

Ekipman ve/veya belgelerde bulunan semboller bu bölümde veya *Sembol Tanımlama Tablosunda* tanımlanmıştır. Ekipmanla sağlanan *Sembol Tanımlama Tablosuna* bakınız.

SEMBOL	TANIM	SEMBOL	TANIM
	Kilitli		Talimat el kitabı/kıtapçığına başvurun
	Kilit aç		Genel uyarı işareti
	Hizalama işareti		Bu şarj edilebilir batarya paketi Nikel-Kadmium materyali içerir. Ni-Cd Avrupa Birliği Batarya Direktifi 2006/66/EC'ye uymak için bu cihaz bataryaların son kullanıcı tarafından sağlanan talimat kullanılarak güvenli şekilde çıkarılabileceği şekilde tasarlanmıştır. Enfekte üniteler ve bataryalar geri dönüştürme için gönderilmeden önce dekontamine edilmelidir.

Talimat

Steril olmayan Bataryayı Takmak İçin



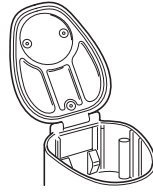
UYARI: Aseptik muhafaza, transfer kalkanı (transfer shield), veya steril olmayan bataryayı kuru olmadıkları sürece kullanmayın.

DİKKAT: Batarya kontak terminallerinin metal nesnelere dokunmasına izin VERMEYİN.

NOT: İkinci bir batarya kurulumu gerekmesi durumları için birden fazla sterilize batarya koruyucu kitinin mevcut olduğundan emin olun.

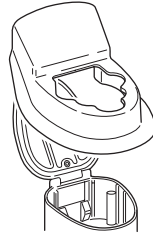
Steril Asistan Eylemi

1. Kapağı açın (Şekil 1).



Şekil 1 - Kapağı Açın

2. Aseptik muhafaza bölmesi açırken transfer kalkanını bölmesi üzerinde aseptik muhafaza üzerine yerleştirin (Şekil 2).



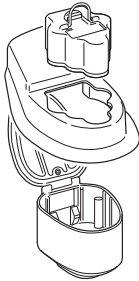
Şekil 2 - Transfer Kalkanını Yerleştirin

3. Bölme steril olmayan asistana verin.

Steril Olmayan Asistan Eylemi

DİKKAT: Aseptik muhafazayı kontamine ETMEYİN. Transfer kalkanı aseptik muhafazayı batarya kurulumu sırasında kontaminasyondan korur.

4. Steril olmayan bataryayı sapından tutun.
5. Bataryanın muhafaza profilini transfer kalkanı ve bölme açıklığı ile hizalarken steril olmayan bataryayı bölmeye yerleştirin (Şekil 3).



Şekil 3 - Bataryayı Kurun

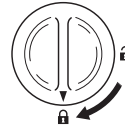
6. Kontamine transfer kalkanını çıkarın ve kenara koyun.



UYARI: Kontamine transfer kalkanını tekrar kullanmadan önce sterilize edin. El kısmıyla sağlanan bakım talimatı el kitabına bakınız.

Steril Asistan Eylemi

7. Aseptik muhafaza kapağını kapatın ve sürgüsünü yerine tıkkayarak oturuncaya kadar saat yönünde 90° çevirin. İşaretin kilit sembolüyle hizalanmasını sağlayın (Şekil 4).



Şekil 4 - Kapağı Kilitleyin



UYARI: Sürgüyü kilit sembolüne tamamen döndürmemek kapağın açılmasına ve steril olmayan bataryayı açığa çıkarmasına neden olabilir.

8. Steril olmayan bataryayı içeren aseptik muhafazayı yerine oturana kadar sıkı bir şekilde el kısmının içine kaydırın.

Bataryayı Deęiřtirmek İçin



UYARI: Kurulum sonrasında steril olmayan bir bataryayı steril muhafazadan dıřarı **ÇIKARMAYIN**. Yeni bir batarya gerekiyse bařka bir steril batarya koruyucu kiti kullanın ve kurulum iřlemine gerçekleřtirin.

NOT: Steril olmayan bataryalar sterilize edilemedięinden mümkün olduęunca temiz tutulmaları önemlidir.

1. Aseptik muhafazadan kalıntıyı silin.
2. Sürgüyü saat yönünü tersine 90° kilitsiz konuma döndürün. Kapaęı açın.
3. Batarya sapını kullanarak steril olmayan bataryayı aseptik muhafaza bölmesinden dıřarı kaldırın.

Bakım Talimatı

İřleme talimatı ve atma/geri dönüřtürme bilgileri için el kısmıyla birlikte verilen bakım talimatı el kitabına bakınız.

Spesifikasyonlar

NOT: Spesifikasyonlar yaklaşıktır ve cihazlar arasında farklılık gösterebilir.

Steril Olmayan Bataryalar (Non-sterile Batteries)

Model:	Steril Olmayan Büyük Batarya (Non-sterile Large Battery) (REF 4126-110-000)	Steril Olmayan Küçük Batarya (Non-sterile Small Battery) (REF 4222-110-000)
Boyutlar:	47 mm yükseklik 73 mm genişlik 91 mm uzunluk	40 mm yükseklik 57 mm genişlik 71 mm uzunluk
Kitle:	0,36 kg	0,16 kg
Elektrikle ilgili:	1,75 A şarj 9,6 V === (Direkt Akım) çıkış	1,0 A şarj 9,6 V === çıkış

Aseptik Muhafazalar (Aseptic Housings)

Model:	System 5 Aseptik Muhafazası (REF 4126-120-000)	Kablosuz Sürücü Küçük Aseptik Muhafazası (REF 4222-120-000)	Kablosuz Sürücü Büyük Aseptik Muhafazası (REF 4226-120-000)	System 6 Küçük Aseptik Muhafazası (REF 6127-120-000)
Boyutlar:	76 mm yükseklik, 83 mm genişlik, 108 mm uzunluk	147 mm yükseklik, 67 mm genişlik, 90 mm uzunluk	156 mm yükseklik, 83 mm genişlik, 108 mm uzunluk	69 mm yükseklik, 67 mm genişlik, 90 mm uzunluk
Kitle:	0,30 kg	0,26 kg	0,29 kg	0,25 kg

Transfer Kalkanları (Transfer Shields)

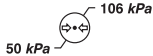
Model:	Büyük Transfer Kalkanı (REF 4126-130-000)	Küçük Transfer Kalkanı (REF 4222-130-000)
Boyutlar:	88 mm yükseklik 120 mm genişlik 159 mm uzunluk	103 mm yükseklik 97 mm genişlik 153 mm uzunluk
Kitle:	0,10 kg	0,08 kg

Çevre Koşulları: Saklama ve Nakil

Sıcaklık Sınırları:



Nem Sınırları:

Atmosferik
Basınç Sınırları:



Stryker Instruments

4100 E. Milham
Kalamazoo, Michigan
(USA) 49001
1-269-323-7700
1-800-253-3210

stryker[®]

Signature History Report

Version	Signature	Role	Event Date	Vote
L	Hermiz, Raquel (Contractor)	CA_Owner	2016-03-17 09:18:54 EDT	Continue
L	Pearson, Dawn	Editor	2016-03-17 14:43:58 EDT	Continue
L	Hermiz, Raquel (Contractor)	CA_Owner	2016-03-17 14:54:29 EDT	Continue
L	Collins, Jud	CA_Marketing Manager	2016-03-17 14:56:39 EDT	Approve
L	Sidow, Brian	CA_Clinical Sciences	2016-03-18 09:46:35 EDT	Approve
L	Brown Donna	CA_Product Safety	2016-03-18 09:50:16 EDT	Approve
L	Meskinaoui Samir	CA_Quality Engineer	2016-03-21 08:17:47 EDT	Approve
L	Modi Karankumar	CA_Regulatory Affairs	2016-03-21 09:20:12 EDT	Approve
L	Rane Advait	CA_Product Design Engineer	2016-03-21 15:33:48 EDT	Approve
L	Snell, Tami	Document Control	2016-03-21 15:51:49 EDT	Complete
L	Honeck, Holly (Contractor)	Editor	2016-04-19 13:18:13 EDT	Continue
L	Hermiz, Raquel (Contractor)	CA_Owner	2016-06-13 15:35:54 EDT	Approve

NOTE: IF THIS REPORT IS BLANK, PLEASE SEE WINDCHILL ECN FOR SIGNATURES.

Related Information

CR Number	CR0195190
CR Class	DMR-Commercially Released
Originating Entity	INST: Kalamazoo
Origin	UDI
Initial CR Approval Date	03/20/2015 16:21:43
CN Number	CN105608

Related Information

CA Number	CA167849
NPD Disposition Plan	